

# LUXEMBOURG MAYRUYR 1940 1945

TOME II

Reportage photographique de Tony KRIER

Texte: PIERRE HENTGES et JOSEPH KANIVE

Voyage à travers le pays en ruines :



*Son Altesse Royale  
Madame la Grande-Duchesse Charlotte*

## PRÉFACE

*A une époque habituée aux sensations et qui oublie vite, pour des hommes aussi qui reculent devant l'effort de la recherche laborieuse, la documentation par l'image est la plus facile, la plus fidèle, la plus durable.*

*En septembre 1944 les glorieux soldats du général Patton étaient entrés à Luxembourg. Nos compatriotes les avaient reçus avec un enthousiasme plus compréhensible que descriptible, avec des sentiments de joyeuse et profonde gratitude. La patrie libérée attendait dans l'inquiétude le retour de ses enfants enlevés depuis des années par un agresseur cruel, déportés au fond du Reich, retenus dans les prisons, torturés dans les camps de concentration.*

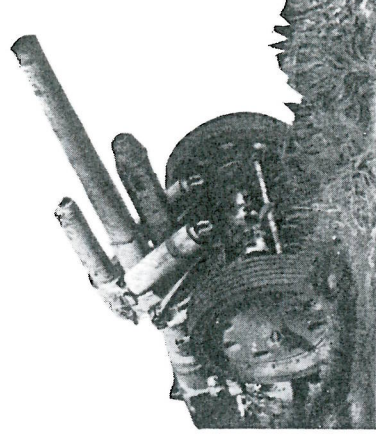
*Là-bas, dans leur détresse, tous ces braves, ayant dans les temps les plus sombres gardé une foi inébranlable qu'ils voyaient enfin récompensée, guettaient les nouvelles, frémissaient d'impatience et supputaient le moment où les vainqueurs reprendraient leur marche en avant, viendraient les délivrer.*

*Voilà que tout-à-coup des nouvelles incroyables circulent, Radio-Luxembourg se tait, von Rundstedt a lancé son offensive, envahit encore la terre chérie du Grand-Duché. Le nazisme a préparé son dernier effort, la bête abattue, à l'agonie, dans un sursaut convulsif, se met à mordre une dernière fois. L'échec militaire est inévitable, c'est ce que nous comprenons rapidement au milieu de l'exaltation trop fanfaronne des Teutons. Mais chaque coup tiré menace des vies luxembourgeoises, chaque obus éclatant détruit des demeures, des propriétés de chez nous. C'est le cœur serré d'angoisse que nous suivons ces ultimes combats pour respirer enfin, après de longues semaines, et voir, dans une allégresse délirante, arriver les libérateurs trop longtemps retardés.*

*Les déportés, les prisonniers commencent à rentrer. Mais en quel état les rapatriés ont-ils trouvé leur pays? C'est ce que reproduisent devant nos yeux et ceux de la postérité les images, réunies par un choix judicieux et commentées habilement, du tome II de « Luxembourg martyr ». Puisse cette entreprise patriotique avoir tout le succès que mérite le zèle, le dévouement, le savoir-faire de ses auteurs!*

N. MARGUE,

Ministre de l'Agriculture et de l'Education nationale.



## De Krich

### gët weider

An dé frédég-feierlechen Befreiungshymnus, dé réngs am Land, dankbar zo'verschtlech d'amerikanesch Libératio'nsarme' émschwiewend ge'nt Himmel dréngt, méischt sech dréend a warnend dat Donnern a Surren vun der Front, de' onser Ostgrenz zo'striewt, an iwerall Brand- a Blutspuren hammerle'sst.

Dem Preiss op de Fieschten, mécht d'US-Army op de Grenzhe'chten halt, an — eng zwët Evacuatio'nsweil schwemmt d'Awunner aus déne Gégenden zrëck nom befreite Westen. Sechs langer Me'nt bleiwen Musel, Sauer an Our No-mans-land.

Schrecken, Do't a Plëmmerong an allen Ecken! We' de' Wasserbëlleger an hire Galerien, so' wëllen de' Iechternacher et nach aushalen an de Kelleren vun hirem zesummebrichehenden Hémechtstiedchen. Bis et net me' auszehalen ass. Mëtten am Granatepeifen gët mam Preiss an Amerikaner fir de 7. Oktober Stross a Stomm verofriedt zur Evacuatio'n. Panikstëmmong ower dreift de' verängschtgt Leit ze fre'h zum Ofzuch. A scho schloen Granaten èm d'Evacuatio'nscolonnen an. Blut fle'sst. Verzweifelt wälzt de Mënschestro'm sech weider ... iwer Osweiler ...

Stéén, No'mer, Reisduerf gin elle matgeholl. Zu Re'mech fle'en d'Waserbassengen an d'Lucht. Brécken an Dierfer zerfalen am Polleferdamp.

Nach fënt d'SS Zeit a Loscht zu terroristesche Brutalite'ten. Zu Brouch gin Patrioten feig erschoss, ausgeraaf a verbrannt, Resistenzler bei Gonnereng verschléft a nidergeknalt. Beim Kalberweiher ersche'ssen si aus futillem Grond 7 Männer, schléfen hire Familjen mat fort. Schreckenstorichten kommen aus Dikkerech, Eppelduerf, No'spelt. Merschenler an Pet-schter Leit gi matgeholl an d'Joer drop eremfond an engem Graaf bei Bauler am Preiseschen, grad we' dé Kéler Jong, dén sei Graaf zu Nennig fonnt.

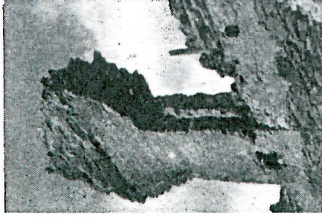
Scho schwéngt d'Mingefer hir Muertssé'ssel. Beim Tunnel zu Ce's-seng bleiwe gleich den e'schten Libératio'nsdag ve'er Perso'nen leien. E we'neg drop zerreisst zu Allerbouren eng Minn drei Kanner. An eso' soll et viru goen. Dag fir Dag. Iwer Wanter a Summer eweg, nach lang nodém de Kano'nendonner verstormt ass. —

Am verlooessene Muselwangert fault den Drauvereichtom um Stack. Banditen kommen nuets iwer d'Wasser, a weider gët d'Sprengen an d'Stielen.

Patrioten greifen un der Seit vun den Allie'erten an. Den 12. 9. falen zu Manternach daper Milizleit am Streit ge'nt d'SS. Zu Canech verdreift de 24. September eng Resistenzgrupp vun 18

Jongen 150 Preisen, de' onversinstin lëtzeburger Jongen wëllstem Feier vu stark armce'orter SS. Drei Me'nt lang haalen zwo' Dosen Veiner Jon-

gen dem Preiss de Bass a bréngen den 19. November enger 200kääppeger Iwerrompelongsband eng bluddeg Schlapp bei, de' s'iwier d'Our zeréck jét. — Léder fle'sst och iverall léizeburger Blut, méischt sech mat dem vun



du canon. Le front se déplace vers l'est, laissant partout mines et vitamines.

Suivant de près le Boche fuyant, l'armée des U. S. s'arrête aux hauteurs frontalières. Une seconde vague d'évacués jette les habitants de ces contrées vers l'ouest libéré. Pendant 6 longs mois, la Moselle, la Sûre et l'Our restent du « No man's land ».

Partout règnent la terreur, le pillage et la mort. Comme les Wasserbilligeois dans leurs galeries souterraines, les habitants d'Echternach essayent d'attendre la fin de la tourmente dans les caves de leur cité mourante. Finalement personne n'en peut plus. Les autorités militaires fixent l'heure et la route pour l'évacuation. Pris par la panique, les malheureux partent trop tôt. Déjà, les obus dérangent la retraite. Du sang coule. La foule continue de déferler, toujours, toujours, vers Osweiler, plus loin encore.

Steinheim, Nommern et Reisdorf subissent de gros dégâts. A Remich, les bassins sautent. Les villages et les ponts s'effritent dans une nuée de poudre.

Les SS trouvent encore le temps pour accomplir leurs brutalités. A Brouch, de bons patriotes sont fusillés. Des résistants de Gonderange sont

den heroischen US-Boys, de' weit iwer d'Mir hirk'omen, fir Recht a Mënschlechkéit ze streiden an ze stierwen.

Alles ower bleiwt hoffnungsstark. De Weltenzér gét lues op Sieg a Frieden zo'.

## La guerre continue

*déportés ou massacrés. Près de l'étang de Kalborn les SS passent par les armes 7 hommes pour des motifs familiales et déportent leurs familles. De braves gens sont emmenés. Un an après, on retrouvera leur tombe à Bauer, en terre boche. Un sort identique est réservé à un gars de Kayl dont on retrouve la sépulture à Nennig.*

*Le minage est un danger mortel. Quatre personnes trouvent la mort près du tunnel de Cessange, le premier jour de la libération. Peu après, à Allerborn, une mine déchire trois enfants. Et la série continue, jour par jour.*

*Dans les vignes abandonnées, les grappes pourrissent sur les ceps. Des bandits profitent de la nuit pour passer la rivière et pour continuer à piller. Des patriotes se joignent aux troupes alliées. Le 12. 9. des miliciens tombent, à Manternach, sur le champ d'honneur lors d'une attaque contre les SS. Le 24 septembre, à Canach, un groupe de 18 résistants chasse 150 Boches venus pour saccager le village.*

*A Hosingen les gars luxembourgeois résistent farouchement à la fureur des SS. Pendant 3 mois, deux douzaines de jeunes gens de Vianden tiennent le Boche en échec. Le 19 novembre ces mêmes gars repoussent quelque 200 pillards en leur infligeant une défaite cuisante.*

*Malheureusement, le sang luxembourgeois coule, se mêlant à celui du héroïque G. I. venu de la lointaine Amérique, se battant et mourant pour le droit et l'humanité.*

*L'espoir ne se dément pas. La lueur de la Victoire annonce la Paix!*

### Noël

Rundstedt-Offensiv! Verbrücheresch Verzwelfongsdot! An echt preiseschem Vandalegéscht dégené're'ert Zaldofenzuucht zu abscheilechster Raaf- a Mord-Ioscht! —

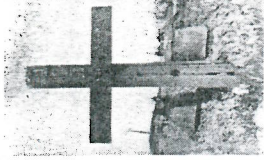
Samschdes, 16. Dezember, kraachen Do't a Verdierwen aus dausenden Geschétzer, a fre'ster Murgessonn, vum Westwall erwi'er a verschlofen Dierfer eran, de' erwardongsfrédeg vum Frieden drémen! Iechternach, Veianen gin iwerrannt, Befert, Ho'sen, Holztem an Trémmer geschoss. Scho sin se zu Berdref, Consdorf. Sonndes gét Clierf besaat. Tandel a Fuhren erliewen onbeschreiwelëch Schreckensstonnen. Eng Panzerspé'tzt dreiw't hire Keil quier durch d'E'slëck bis zur belscher Grenz. « Raafkommandoen » follégen de Sto'ssgruppen um Fo'ss. Wurebuschtég Mégären sin derbei; Gielemännercher, de' fir d'zwé't Mol Landesverre'eder spillen, no bluddeger Revanche ganzen. Blannwiddeg stuechen a stiegen a brennen a raawen se.

Op Krëschttag blié'tz et a kraacht et iwer allen He'chten. Zu Eschdueref, Berlé, Be'wen. Iwer schne'eg Koppen ble'sst gewalté'ge Feiertsturem. Mann, Fra a Kand zidderen kaal an hongreg am Keller, we' Daag an Haus iwer hinnen zesummekraachen. Gin vum Preiss erausgehé'tz an d'Wanter-nuecht. Vun Duert zo' Duert. Verkrauchen sech an deischeren, eisé'ge Bëscher.

Eng dréit Evacuatio'nswe'll vun dau-senden Onglécklécher, de' blo'ss nach südwä'rts. Zu Leiden, dénen si sellwer nach vir kurzem Opdaach bidde konn-ten. —

We' dem Schäppchen seng wë'll Juegd ower rasselt d'Panzerarme vum Generol Patton aus Lothréngen erop. Schlie't kräfteg no alle Seiten aus. Zerhummert an zerhaakt de' preisesch Colonnen a gét, Schréck vir Schréck, enggëllégen Liberator vum Hémechts-buedem. —

An endlëch, ge'nt Mëtt März, kann de' leschte Miseler nammel a sein Wangertsdueref zereé'ze'en, de' lesch-ten E'slëcker zu séngem Ha'ff oder dem Ko'p Steng, éinner dém hien all sein Gléck an Hoffen begruewen wé'ss ...



*L'offensive de Rundstedt! Acte criminel de désespoir! Selon la tradition vandale, la discipline militaire dégené're en pillages et en meur-*

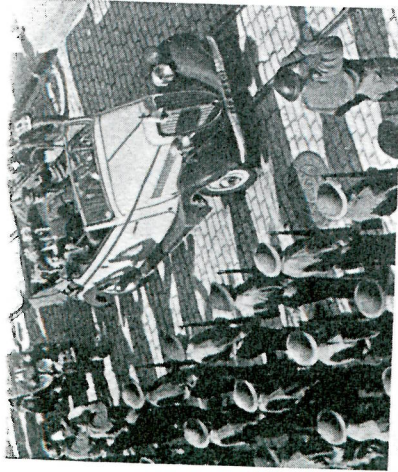
*très.*

Samedi, le 16 décembre, les bouches de canons de la « Ligne Siegfried » crachent par milliers la mort et la destruction dans le calme des villages qui bercent un doux rêve de paix. Echternach et Vianden sont brûlés de vivresse. Beaufort, Hosingen et Holzthum s'effritent sous la pluie des obus. L'ennemi est déjà à Berdorf et à Consdorf. Le dimanche, Clervaux est occupé. Tandel et Foulbren vivent des heures d'indicibles horreurs. Une flèche de tanks pousse une pointe à travers les Ardennes jusqu'à la frontière belge. Les troupes d'assaut sont relayées par les bandes du pillage systématique. Des mégères aux confitures ébouriffées les suivent. Les paniers jaunes, ruminant une revanche sanglante, trahissent le pays une seconde fois. On pile et on incendie avec une fureur aveugle.

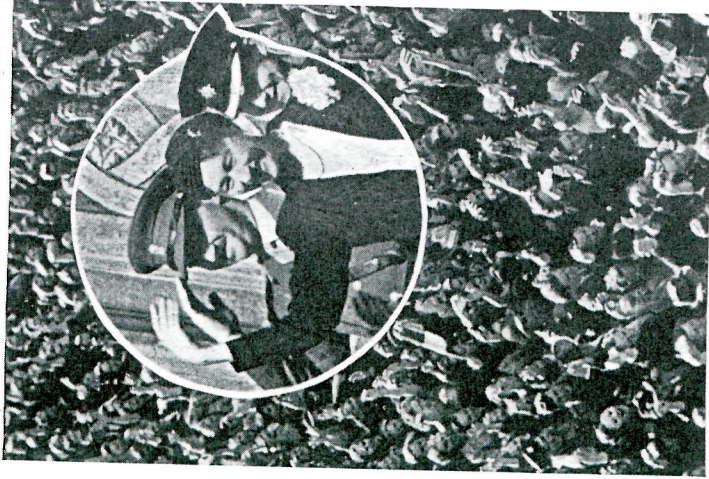
A Noël, il éclaire et il tonne dans tous les coins sur toutes les hauteurs, à Eschdorf, à Bourscheid, à Berlé et à Barange. Une tempête de feu rase les hauteurs enneigées. Dans les caves, les parents et les enfants tremblent de froid, de faim et de peur, pendant qu'au-dessus d'eux, la maison s'écroule. Finalement le Boche les chasse; ils cherchent abri dans les chénautes sombres et glaciales.

Une 3<sup>e</sup> vague d'évacués, comprenant des milliers de malheureux qui ont à peine réussi à sauver leur vie, déferle naguère hospitalisés eux-mêmes.

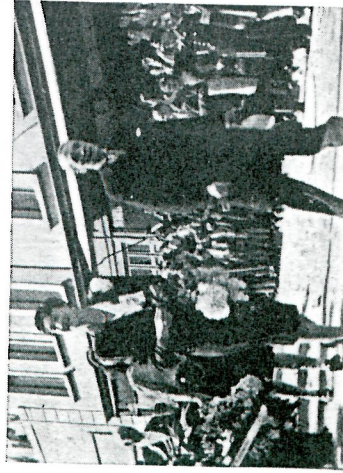
Heureusement, le Général Patton amène son armée motorisée en toute hâte et assène les premiers coups à la cavaille, l'arrête, l'écrase et resta le Libérateur définitif du pays. Enfin, vers la mi-mars, le dernier Mosellan peut retourner à ses vignes, le dernier Ardennais peut rentrer à sa ferme ou retourner aux ruines qui couvrent tout son bonheur et son espoir.



Luxembourg, 14-4-1945. - Arrivée de S. A. R. la Grande-Duchesse Charlotte



Le 16-4-1945. - Après la réception à la mairie.



Mat schwe'rem Herz hat Si sech entschloss, den trageschen 10. Mé 1940, mat Hirer Familjen an der Rege'erong de Wé zum Exil ze huelen. A leschter Minut! Scho waren de' e'scht Schätz op der Manternacher Millen verhaalt. Si haat Land a Vollék verlosst, d'Herz voll bangem We', dach zillbewosst, fir daper an allen perse'nlechen Geforen zum Trotz, mat ze'hem Willen ëmmer an iwerall fir Hirt Letzeburg an Hir Letzeburger anzetrieden.

Durch Frankreich gét Hire Wé. A Portugal fémnt Si frëndlechen Empfank, mé Si muss séch alle politischen Akten enthaalen. Durfir ass Si, kurz entschloss, am August 1940, op London geflun, trotzdem demòls schwe'er preisesch Luftbombardementer do Do't a Schrëcken ausgestrét hun. Am Oktober ass Si an Amerika. Wur Si kënnst, huet Si onermiddlëch fir d'Rechter vun Hirem klenge stolze Vollék gekämpft, dat dohém ëmmer dem Naziknöppel Bludd geschwësst, ower muddég u sengen Hoffnungen festgehaalen huet. Mat Recht go'f gesot: « Si ass de Chef vun der Resistenz ». -- « Elle a l'âme d'un soldat. » Si huet Sech erwiesen als echte Letzeburger Tock, hart an ze'h.

Wann heihém pespernd Noricht rond gong vu Mond zu Mond: « Haut schwezt d'Grande-Duchesse am Radio », da so'tzen honnertausend Letzeburger hémlech am donklen Eck beim verbuedenen Apparat, lauschterten andachtsvoll de' Stëmm, de we' aus Himmelshe'chten Mut an Zo'trauen gepriedegt huet.

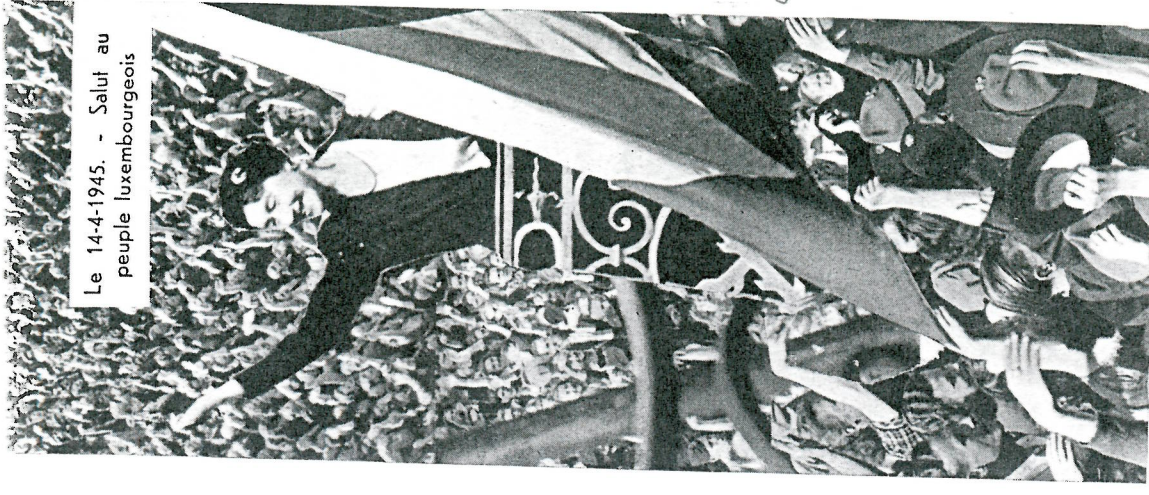
## 14<sup>te</sup> Abrël 1945

Me' a me' gétt de Weltebrand zeréck bezwongen op sein Ausgangsfeld, Deutschland, dat nu kén Auswach me' huet.

Lues a lues kommen Déporteerter hém. KZler, Frontdéserteuren, de' der preisescher Hell entlaaf sin. Enzel an a Gruppen. Midd a knaschtég. Mé iwerglécklëch sin si, sin hir Leid, an d'ganz Land délt hir Fréd.

*An de 14. Abrël 1945, u sëlwer-sonnégem Fre'johrsdag, kënnst d'Grande-Duchesse Charlotte sellwer zeréck. Iwer Trauer a Léid, Trëmmer a Ruinen flaamt aus de'fstem Herz en hellt Begéschterongsfier Hir entge'nt, dat d'ganz Land erfaast, an der Haptstaad sech zesummebaalt zu onbänneg enthousiasteschem Jubelsturem.*

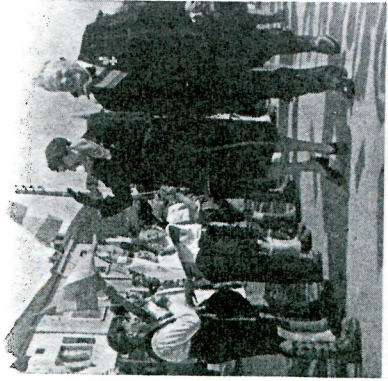
D'Odysee vun der Grande-Duchesse an Hirer gro'ssherzoglécher Familjen während dene fënnef Joeren werd fir allzeit de' sche'nst Seiten am Livre d'Or vum Letzeburger Heroissem fëllen.



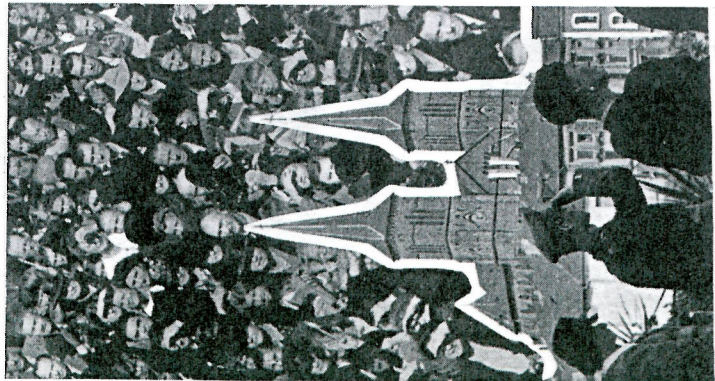
Le 14-4-1945. - Salut au peuple luxembourgeois



Le 16-4-1945. - LL. AA. RR. se rendent à la Chambre des Députés



A Bettembourg, 2-6-1945



A Dudelange, 2-6-1945



## Le 14 avril 1945

*Le cataclysme mondial est de plus en plus refoulé vers son foyer, vers l'Allemagne acculée à la dé faite.*

*Petit à petit, les déportés et les déserteurs qui ont fui l'enfer boche, ainsi que les rescapés du KZ commencent à rentrer, courbaturés et barbouillés. En groupe ou individuellement. Mais ils rayonnent de joie, leurs familles et leurs amis partagent leur bonheur.*

*Le 14 avril 1945, en une journée ensoleillée, la Grande-Duchesse fait son entrée triomphale dans la capitale. Une vague formidable d'enthousiasme et d'allégresse salue le Chef de l'Etat. L'Odyssée de la Grande-Duchesse et de la famille grand-ducale marquera pour tous les temps la plus belle page dans le livre d'or de l'héroïsme luxembourgeois. Le tragique 10 mai, la Grande-Duchesse s'est décidée en dernière minute à choisir la voie de l'exil. Elle a quitté Son pays pour se faire l'avocat de notre patrie opprimée. Son chemin passe d'abord par la France hospitalière et généreuse. Au Portugal la réception est cortéale, mais toute action politique Lui est interdite. Elle n'hésite pas et se rend à Londres en août 1940 quand les bombardiers nazis y ont semé la terreur et la mort. En octobre 1940 Elle part pour l'Amérique. Partout, Elle se fait, avec un courage qui ne se dément jamais, l'interprète des protestations et des revendications luxembourgeoises. On dit d'Elle: C'est le Chef de la Résistance! Elle a l'âme d'un soldat! Elle a confirmé par Ses actes, qu'Elle est Luxembourgeoise, dure et tenace.*

## Vun Uert zu Uert

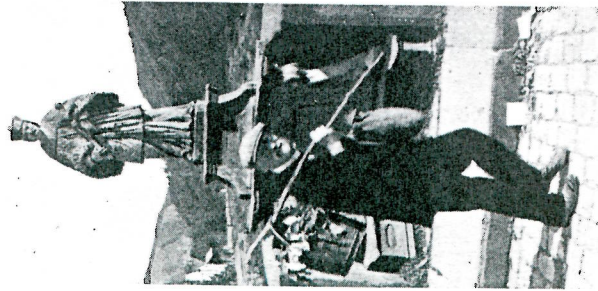
Mé de' Fréd, erem dohém ze sin, de' Satisfaction', no erfëllter Pflicht séch néss vun der Lëft vun dankbarem freiem Vollék gedroen ze wëssen, le'sst d'Grande-Duchesse kén Ament all dat Léd aus dem A verle'ren, wat réngs iwer Graaf an Trëmmer no Hëllef rift. An o'ni Ro' ze'ht Sie eraus an d'Land. Vun Uert zu Uert. Erais an d'Minettsgë'gend, un d'Musel, eraus an de' mutile'ert E'stëcksdierfer, Tro'scht ze sprïchen, a frësch Hoffnongen a wond Herzer ze ge'ssen. —

Mat Hir wëlle mir dann och elo, an déne folgende Seiten, d'Rondrés untrieden no déne Ge'genden, de' besonnesch am Wanter 1944—1945 so' hart getraff go'wen; wo' aus dausend Scharten e'wegen hellégen Haass sprecht ge'nt de' Schaandoten vun engem bluttrëschtégen, diabolisch-brutalen Regim; wo' ower och e starke Mënscheschlag mat ðngebrachennem Courage hardem Geschéck ze trotze wëss.

## D'un lieu à l'autre

*La joie d'être chez Elle et la satisfaction de Se voir entourée de l'affection unanime d'un peuple libre et reconnaissant, le devoir une fois accompli, ne font pas perdre de vue à la Grande-Duchesse l'indictible misère qui appelle au secours par dessus les tombes et les ruines. Elle parcourt Son pays, portant partout la consolation et l'espoir, au Bassin minier, à la Moselle, à la Sûre, aux Ardennes.*

*En Son auguste compagnie nous allons faire maintenant le tour du pays, notamment de ces contrées qui ont si terriblement souffert durant l'hiver 1944/45, d'où s'élève en mille endroits la voix de la haine contre les atrocités d'un régime diabolique, mais où se manifeste aussi le courage indompté d'une race forte et tenace.*



Det Bild go'f kurz vran der Rundstedt-Offensiv opgeholl. Haut ass d'Bellegobild, nam Victor-Hugobaus zerste'ert.

Cette photo a été prise peu de temps avant l'offensive de Rundstedt. Aujourd'hui, la statue du Saint et la Maison Victor Hugo sont détruites.



### Veianen

De 7. Mé ass d'Grande-Duchesse zu Veianen. — Weléchen Emerschéid ge'nt de Jubeldag vum 27. Mé 1939! — De Preiss ass passe'ert!

### Vianden

Le 7 mai, la Grande-Duchesse est à Vianden. Quelle différence avec le jour de fête du 27-5-1939. Le Boche a passé!

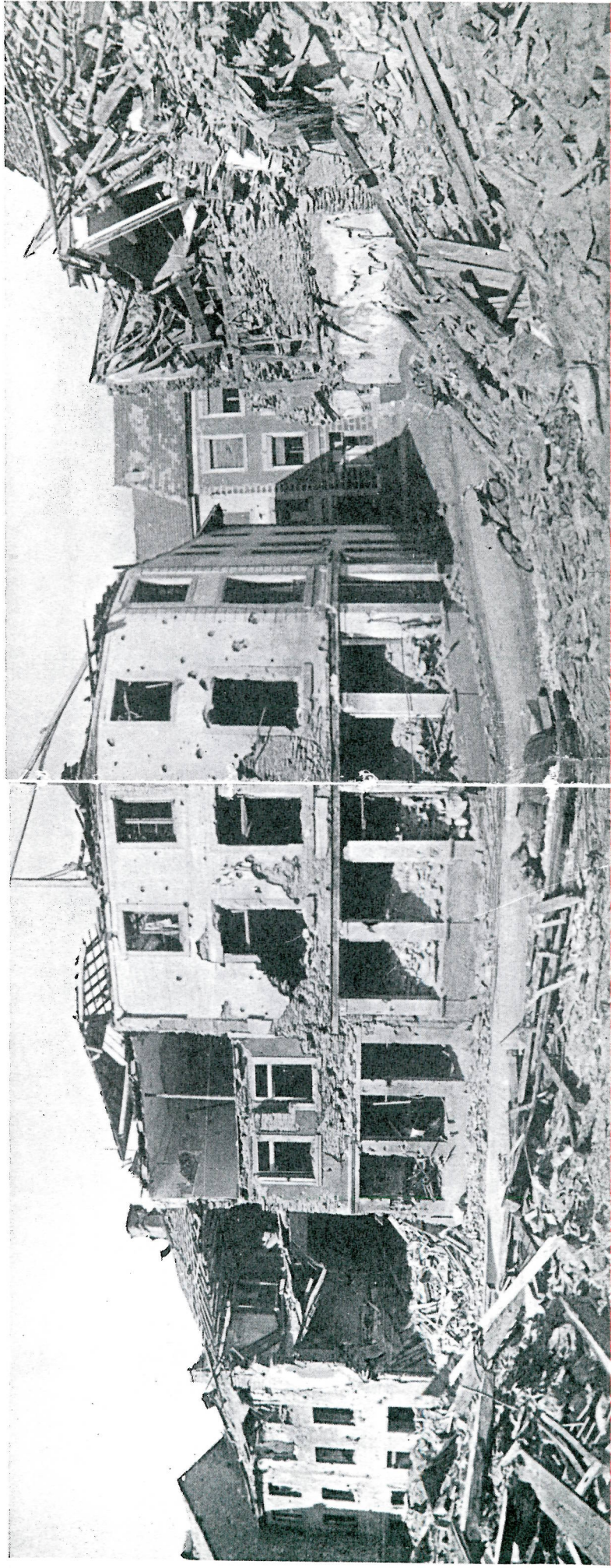


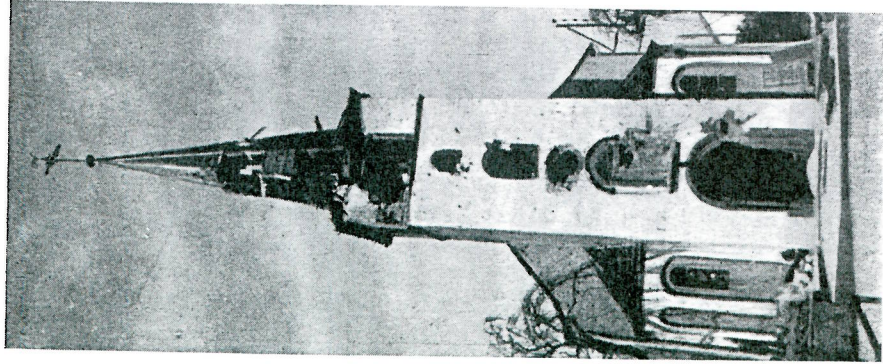
Der daper Resistenzgrupp, de' wochelang dem Preiss de Bass ze haie wosst, an de' l'itrem Stüdechen dem Titel "Cité héroïque" voo-schauff huet.

Les résistants qui ont arrêté les Boches pendant des semaines et dont les exploits ont valu à la ville de Vianden le titre de "Cité héroïque".

Vu l'officer Eifelentlicht kenchel de' al Burg erow an dé grosse Misère vum zerschossem a verbrannto Stroussen.

Du bank de ses rochers, le Château semble contempler la misère de la destruction.





### Fouhren

Fouhren, dat op der He'cht leit, go'f onerwart at-tacke'ert, an s'ong Awunner gesoggen Heus an Heff breimend iwer hiren Käpp zosamme fallen. Op der Haupt-schloss loschond Dikerech a Veianen leien de' sche'nsten Baureihlääf zu St'eu a St'eps zosammen gesehlon.

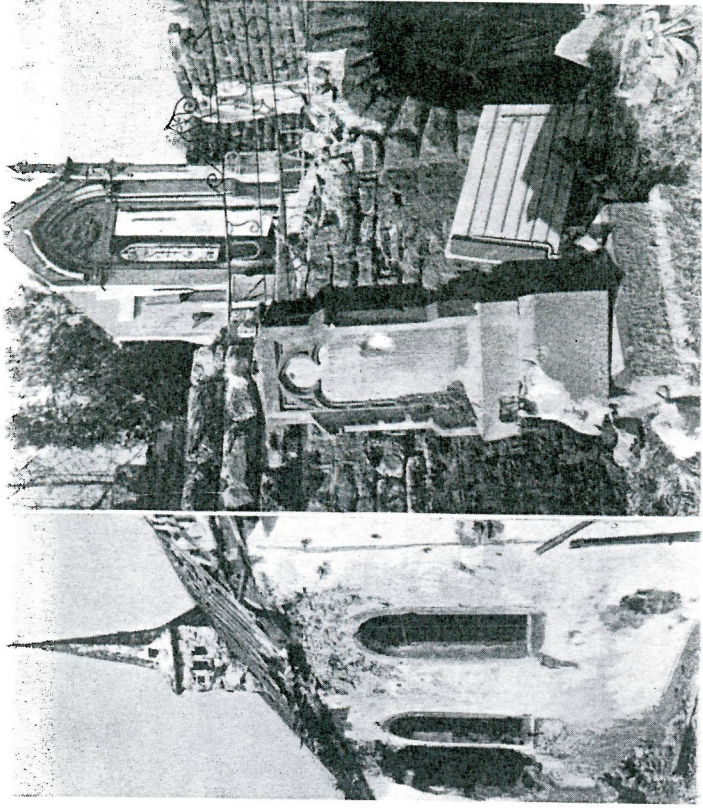
Le village est surpris par une attaque; l'incendie fait rage. Sur la route principale, entre Diekirch et Vianden, les plus belles fermes se réduisent en poussière et en cendres.

De Kierf'echt ass total zosate'ert. E Mann, dé' nu preise-schem Geschloss zu Do't getraff wor' gé'ra'g'f, leich eng Explosio'n aus sengem e'schtle Gem'el. Het' grue-wen zwé' Fouhrene' Jongen hie'p fir d'zewéidmal' aus dem Baedem, vir him mat aneren Kriessopfer e' Kierf'echt Begräfniss ze sehatafen.

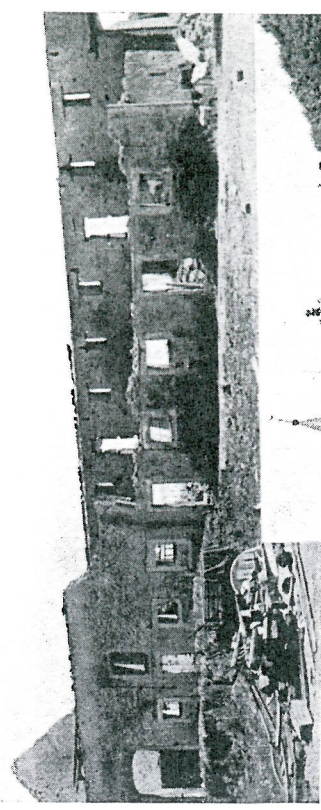
Le cimetière est entièrement détruit; une explosion a fait sortir de sa première tombe le cadavre d'un homme tué par les Nazis. Deux gars de Fouhren vont le dé-terrer une seconde fois pour lui donner, avec d'autres victimes, un enterrement religieux.



### Tandel



De' Tandel'er leit him dé'lwais fr'imef Wuelen an de Kolleren gehouset a si'ewen Perso'nen hu' misse'en durech Granaten a' preisesch Kugel'en h'irt Liewen lossen. Une bonne partie des habitants de Tandel a passé cinq semaines dans les caves. Sept personnes furent tuées par des obus ou des balles.

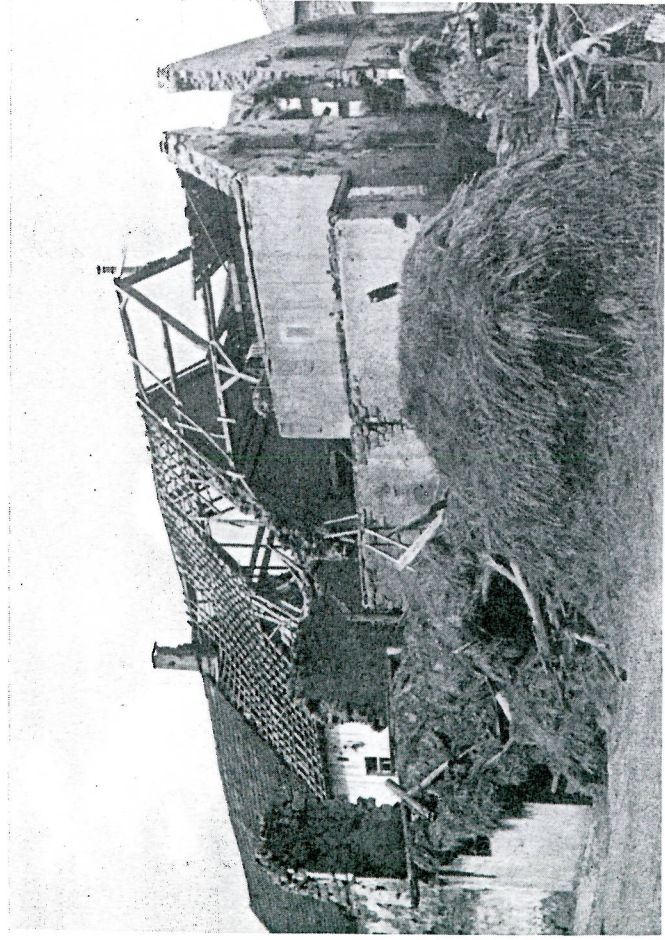


### Brandenbourg

Zu an ëm Bräneburech go'f schwe'er gekämpft. Uewen, de Köppenhaff, ganz zerste'ert; rechts, e Volltreffer an d'Kapell.

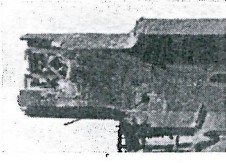
Ici, la bataille fait rage. En haut: La ferme dite « Köppenhaff », entièrement détruite. A droite: Un coup en plein dans la Chapelle.



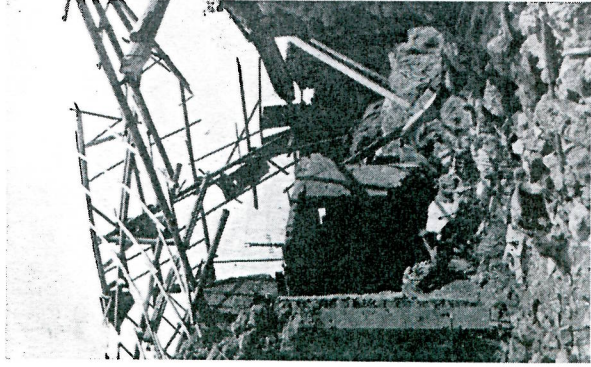


Kén Haus blo'f onbeschiedegt. Zwanzeg go'wen der total zerste'ert. D'Kirech huet vill gelidden. Fénnef Awunner sin wärend der Rundstedt-Offensiv gesturwen, drei verwond Männer go'wen an Deitschland verschléift.

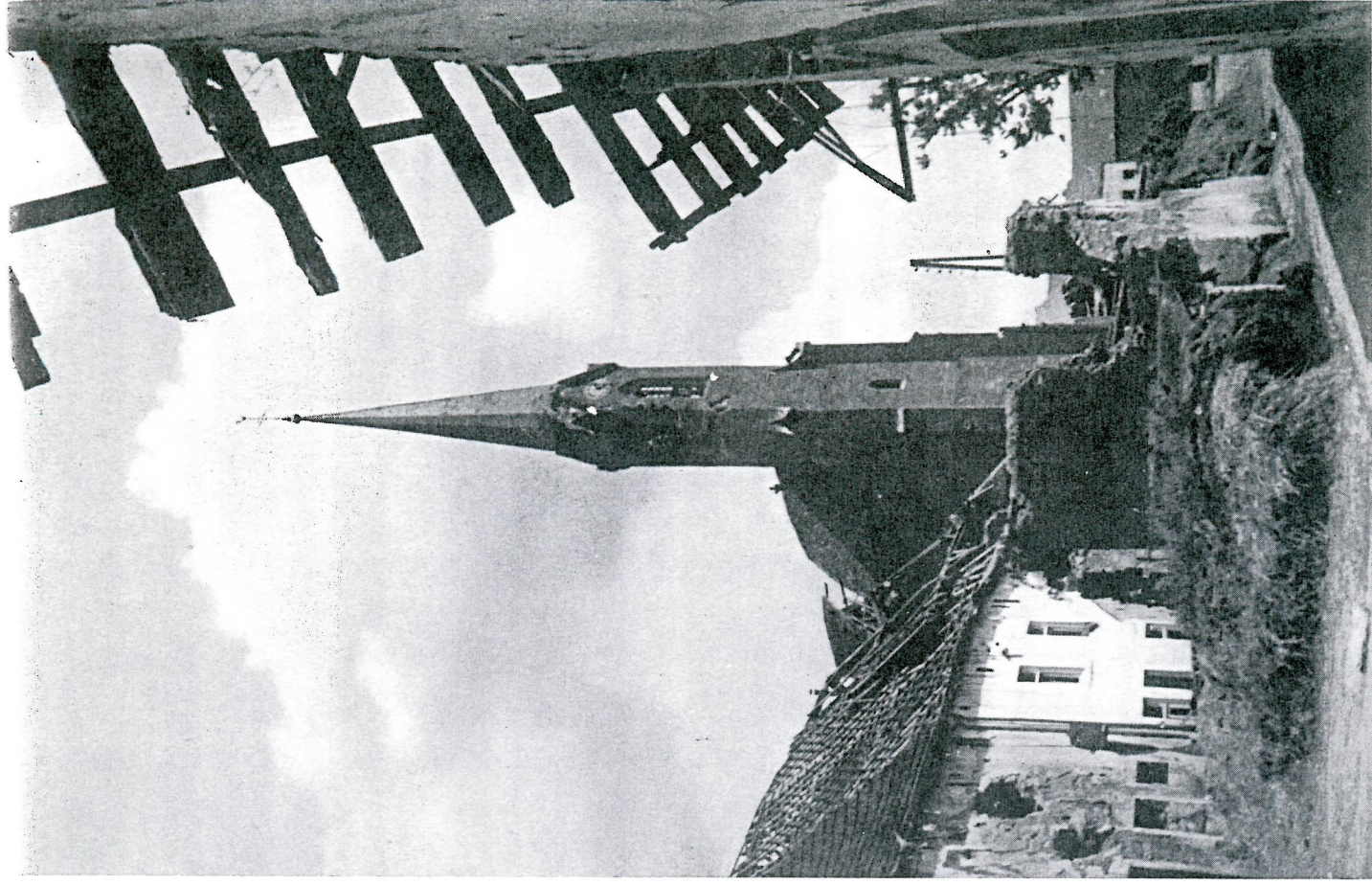
### Baschtenduref



De Kirechturm am Ollbroett. Les elecher est démolli.

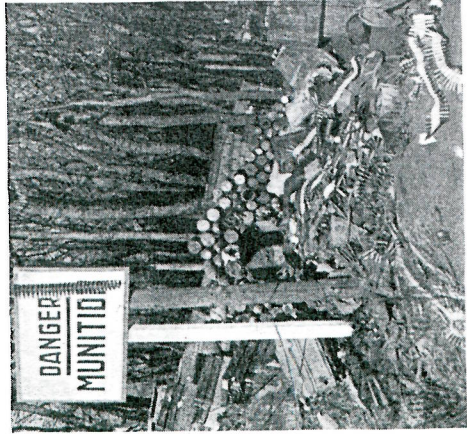


Männer vu Lasauvage bei der Reconstruction'n. Des hommes de Lasauvage à la reconstruction.



### Bastendorf

Pas de maisons sans dévâts. Vingt maisons sont complètement dévâtes. L'église est sérieusement endommagée. Cinq habitants sont morts pendant l'offensive. Bois ont été transportés en Baehle.



**Um Wé vu Veianen op Dikkeréech.**

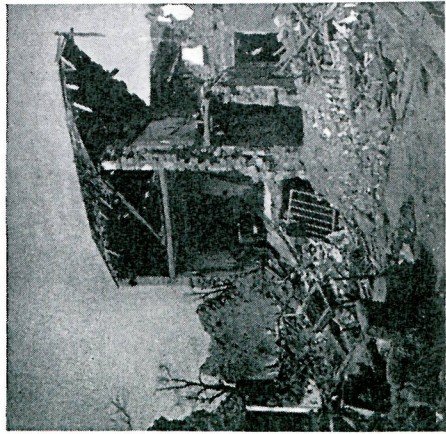
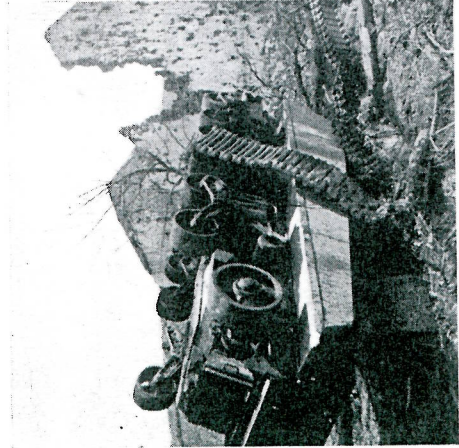
Bei Schrëtt an Trëff trëff, en op Spueren  
sch'v'risesch. Kéiersstären. — Uewen:  
E' Kop veiesch. Munition op der Hecht  
bei Veianen. — Mët: E Schlueschbild,  
deit/lech a sengen Tranzé; fongekiplo  
Panzer an de Ruinen. — Emen: En Aus-  
scharft vun de gro'ssen Trämmwerke p bei  
der Bleeskréck.

**Sur la route de Vianden à Diekirch.**

Partout, la guerre a laissé des traces. En  
haut: Un tas de munition prussienne près  
de Vianden. Au milieu: Vision de champ  
de bataille; des chars renversés dans les  
ruines. En bas: Une partie de la dévasta-  
tion du Pont de la Blees.

Ons' Bild weist, en traancen, Panorama  
iwer d'Antoniusstross ewech.

Un triste panorama par-dessus la rue  
Saint-Antoine.

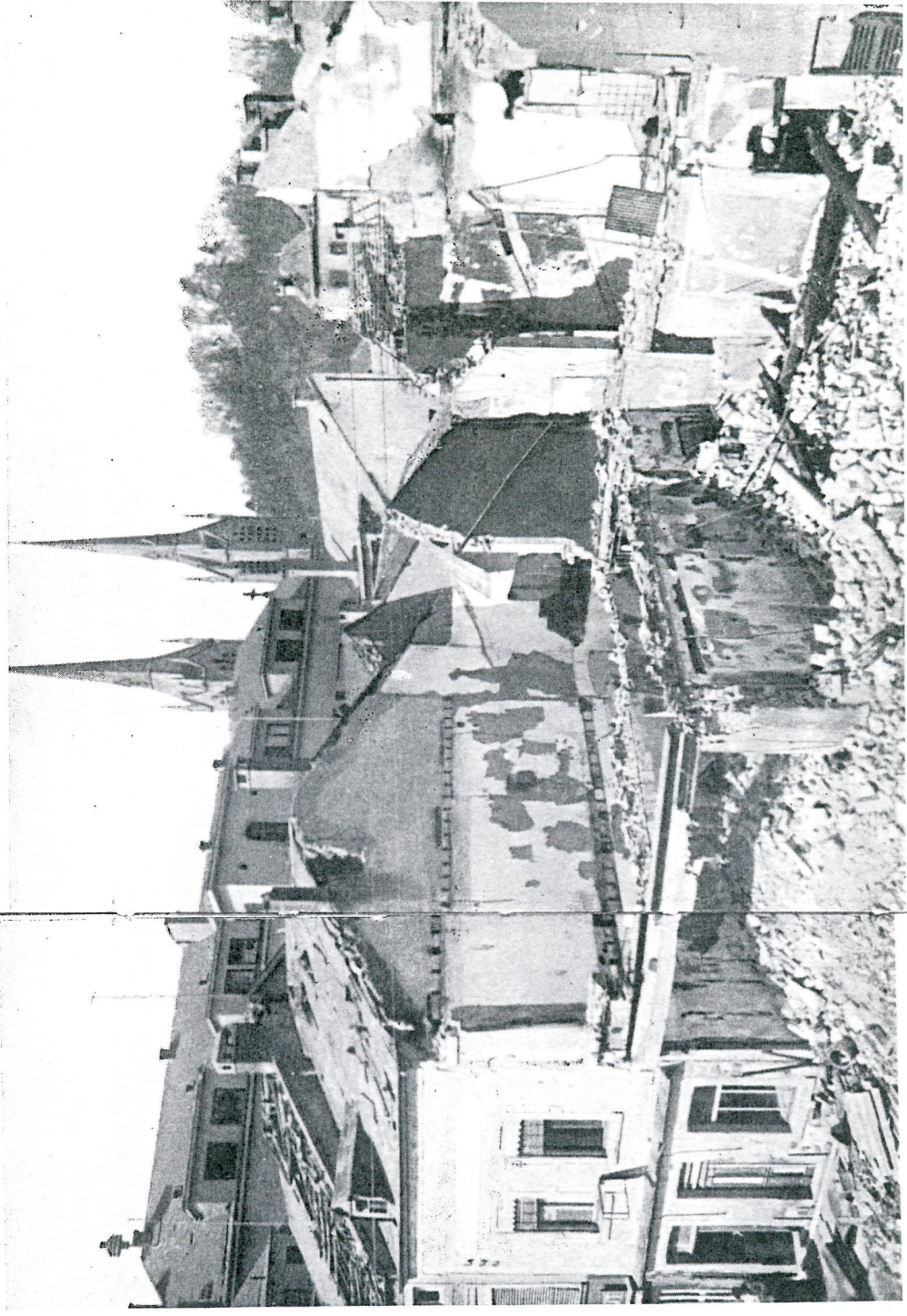


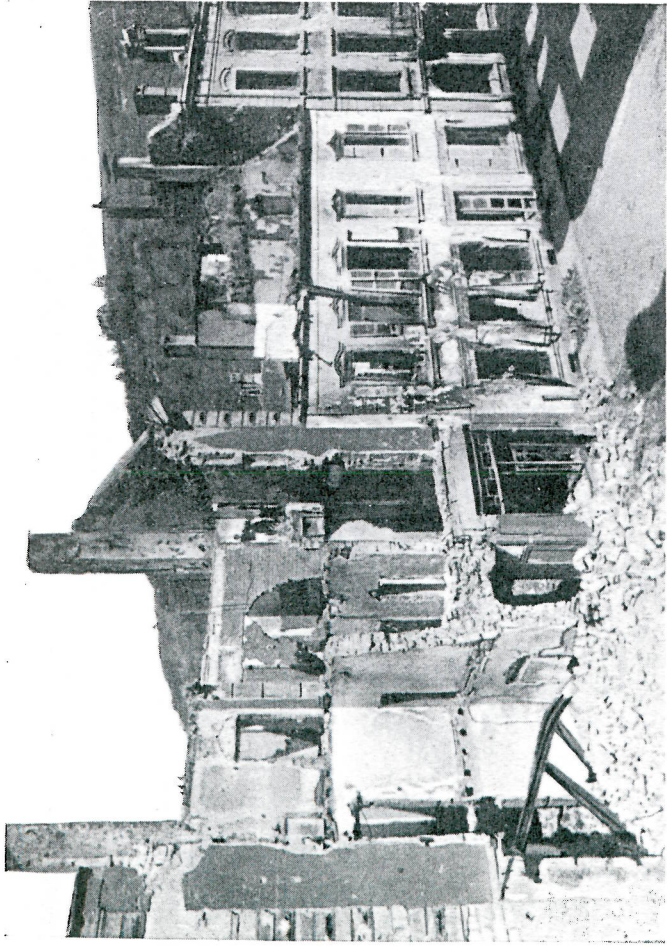
**Dikkeréech**

Scho Samschdég, de 16. 12., fre'h murg's, peifen d'Granaten den Awunner  
vun Dikkeréech onhéldrëhenden Réveil. Schon zielt Dikkeréech Do'déger a  
Blessé'ert. D'Preise besetzen d'Stiedchen a Chrëschtadag go'f zum Schrek-  
kendsdag. Vun den Héchten rondöm schloen d'Granaten masseweis an, och  
Bomme fallen, a bis zum 19. Januar brengt all Dag frëschchen Do'd an Zerfall.  
Den 21. Januar mellen d'Allie'ert: « Diekirch wurde nach heftigen Strassen-  
kämpfen genommen, in denen die Deutschen schwere Verluste erlitten. »  
Onst sch'eint Sauerstiedchen ass libéré'ert, mé zerschooss, verbrannt, ver-  
schample'ert. Iwerall leien nach Minen. Fënnef Wochen lang war Dikkeréech  
Frontstaad, 44 Perso'nen hun an der Zeit hirt Liewen geloss. Kén Haus vun  
iwer dautsend blo'f onbeschiedégt, 160 Gebäter sin total zersté'ert, 300  
schwe'er beschiedégt.

**Diekirch**

Samedi, le 16. 12. 44 de bon matin, les obus sonnent le réveil. Déjà, il y a eu  
des morts et des blessés. Les Boches occupent la ville et Noël sera une jour-  
née de terreur. Jusqu'au 19 janvier les obus et les bombes sement la mort  
et la destruction. Le 21 janvier les Alliés annoncent: Diekirch est prise après  
de durs combats de rue. La ville coquette de la Sûre est libérée, mais reste  
détruite, incendiée, pillée, dévastée. 44 personnes sont portées manquantes. De  
1000 bâtiments 160 sont entièrement détruits et 300 sérieusement endom-  
magés. Aucune maison n'est restée indemne.





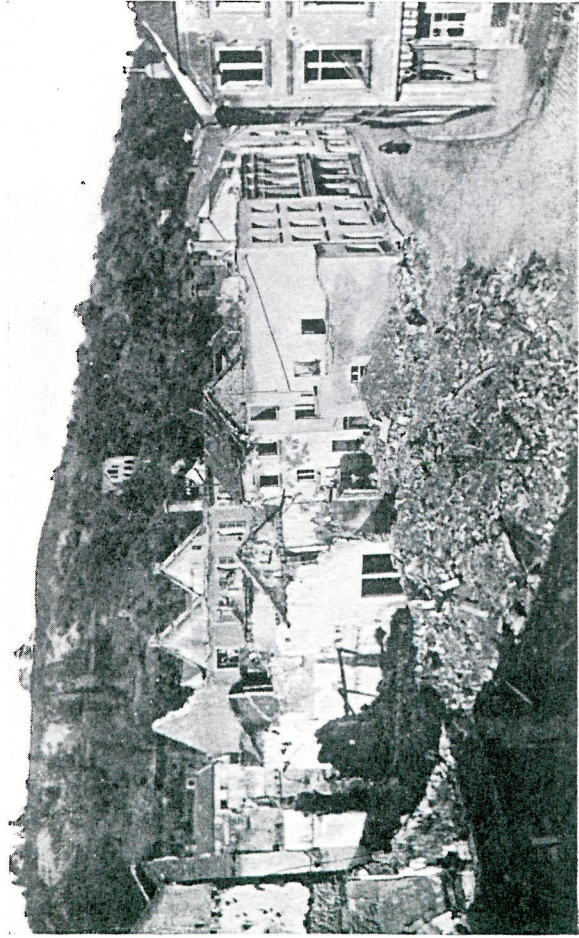
### Dikerech

En der sellwéicht Zeit follen och d'Haiser beim Bottermarkt an Trümmer.

A la même période s'écrasèrent les maisons près du marché au beurre.

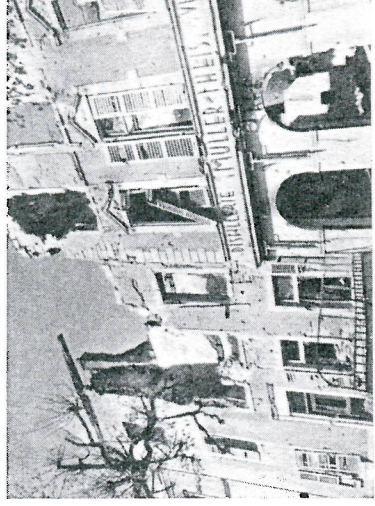
Den 13. Januar ass an der Antoniusstross eng ganz Reih vun Haiser verbrannt.

Le 13 janvier, toute une file de maisons dans la rue St-Antoine est détruite par l'incendie.



An eso' geseit et op der ganzer Esplanade aus! (Ennen: Muller-Theis, rechts: Wolff a Felten).

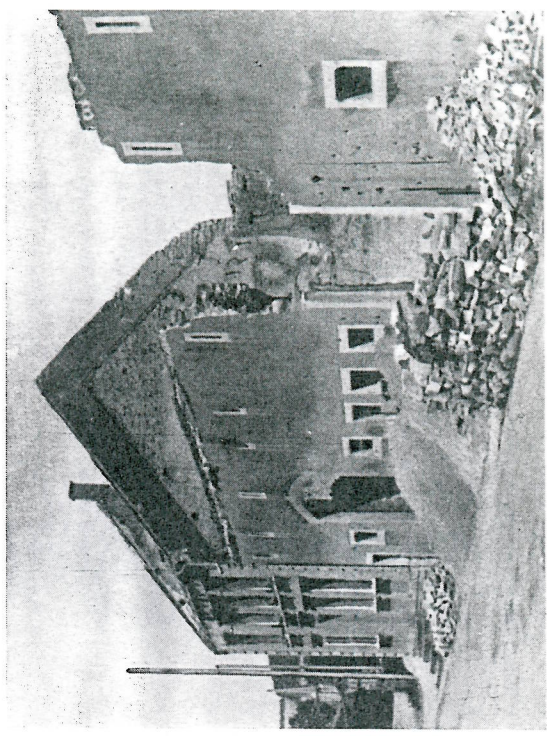
Voilà l'aspect de l'Esplanade! (En bas: Muller-Theis, à droite: Wolff et Felten).



### Erpeldéng

Erpeldéng, an der Noperschaft vun Eitelbréck an Dikerech geleen, konnt vum Granateren net verschoont bleiwen. Onst Bild bréngt en Ausschnëtt aus der Haptstross.

*Erpeldange*, entre Diekirch et Eitelbruck, n'est pas épargné par la pluie de fer. Un coin de la rue principale.



## Ettelbréck

Ve'er Dég a v'er Nuechten nëmmen konnten séch dem Rundstedt seng Banditen zu Ettelbréck halen. Iwer 400 Awunner ko'men net me' zur Zeit ewech an mussten all dat Schrecklécht mat erliewen. Vum 20. Dezember bis 20. Januar si 70 Do'desfäll note'ert. Bal all Haus huet eppes matkritt. Iwer 200 Gebaier sin total, 300 schwe'er beschidegt. E 60jähregen Awunner go'f vun de Nazien am Ausgang erschoss. Sein 88jähregen Papp ass liewchesleis verbrannt mat sengem Haus, dat vun de Preisen ugestach go'f; eng Fra go'f nidergeknaalt, we' sie hirt brennend Haus verlosse wöllt.

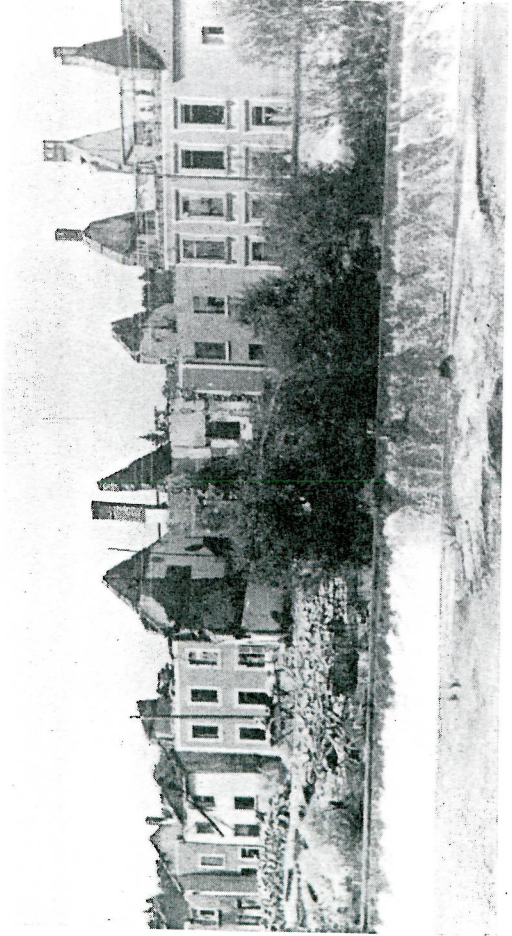
Uewen: Nuech eng Vue vun der Fölemerstrass.  
Einen: Den eschte Veilmarkt, no der Liberation, an de Ruinen.  
(20.4.45.)

## Ettelbruck

Les bandits de Rundstedt ont occupé la ville pendant 4 jours et 4 nuits. Plus de 400 habitants n'avaient pu partir à temps et ont vécu toutes les horreurs de la guerre. Du 20 décembre au 20 janvier il y a eu 70 décès. Presque chaque maison a souffert des dégâts. 200 maisons sont entièrement détruites, 300 sont sérieusement endommagées. Un sexagénaire est fusillé dans le corridor. Son père, âgé de 88 ans, périt dans les flammes de sa maison incendiée par les Boches; sa femme est tuée par eux au moment où elle tentait de quitter la maison en flammes.

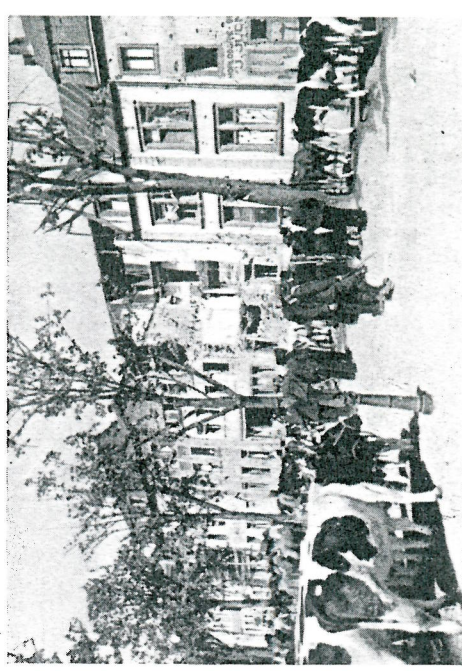
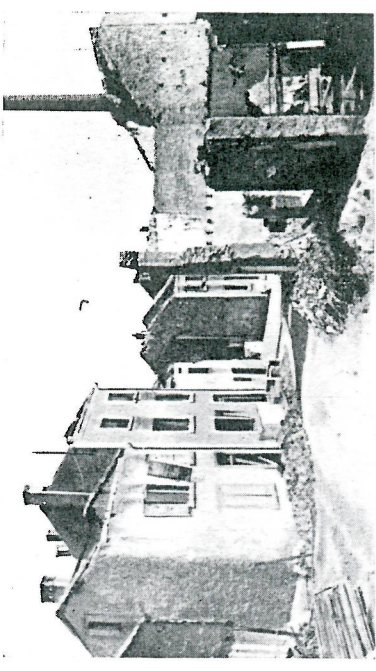
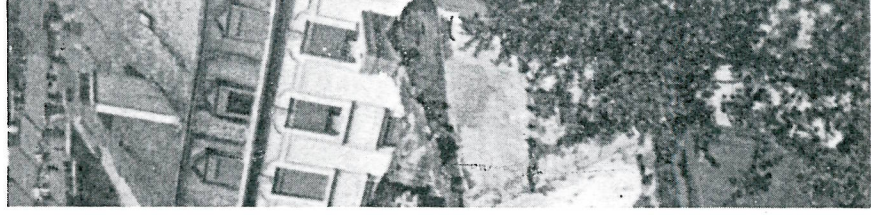
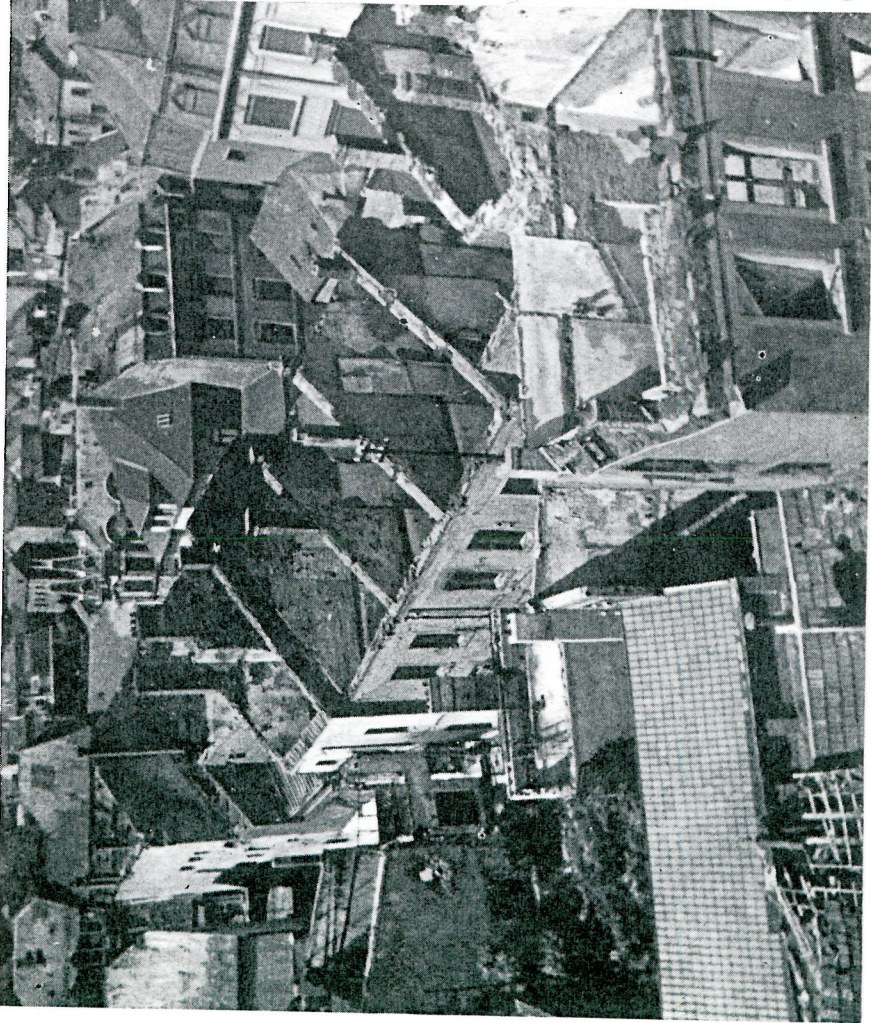
En haut: Une seconde vue de la rue de l'abbatoir.

En bas: Le premier marché aux bestiaux, après la libération, en pléines ruines. (20.4.45.)



E. Bléck op d'Fölemerstrass. — Une vue sur la route de Feulen, entièrement détruite.

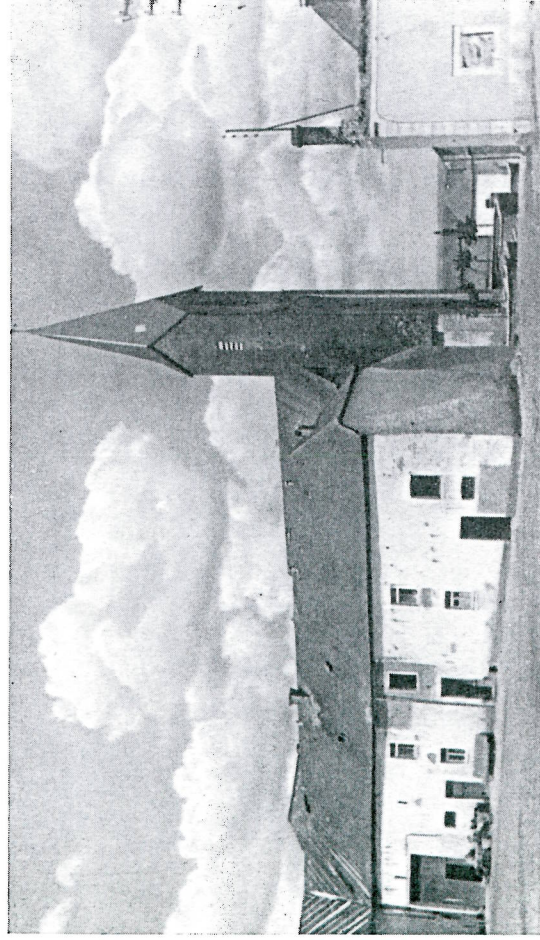
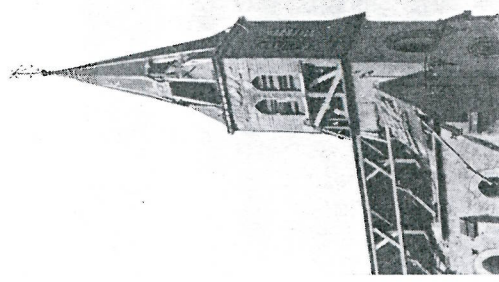
Vum Kierchturm, erof entwéckelt séch en traunégt Bild vun Zerstéerong a Brandstéflong.  
Le clocher domine le spectacle de destructions et d'incendies systématiques.



### Warken

Wur en iwer d'Strossen ze't, iwerall, no lénks a rechts, weisen sech dem Bleck Gerépper vun zerste'erten Haiser. Häif a Kirchen. Onst. Bild weist e klengen Ausschneitt op d'Warkener Kirch.

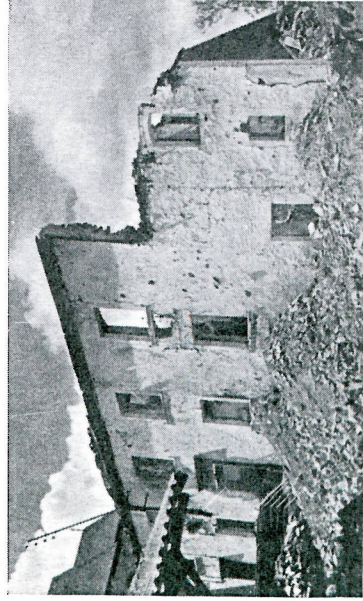
Partout, des pans de mur rappellent la destruction de maisons, de fermes, d'églises.



### Heiderscheid

Och zu Heiderscheid sin eng Partie Gebäier ausgebrannt a schwe'er beschiedegt.

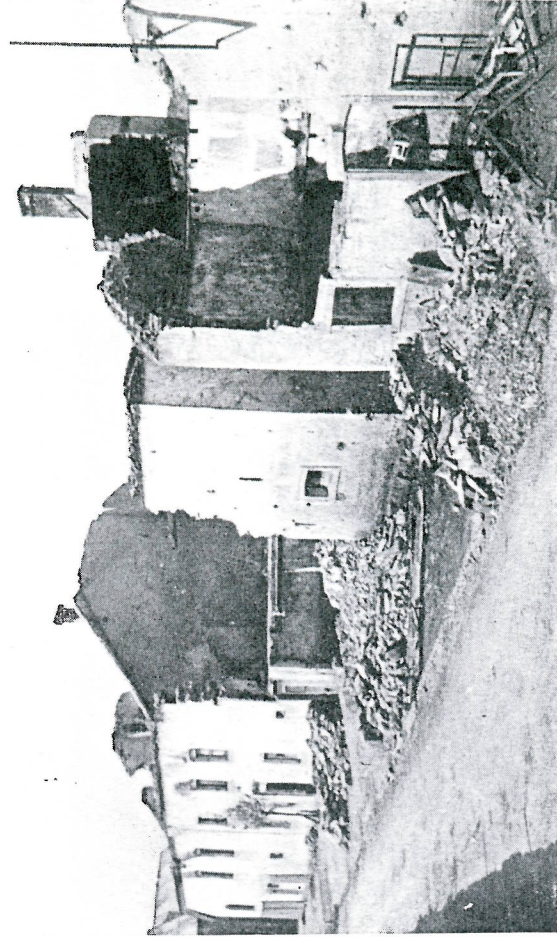
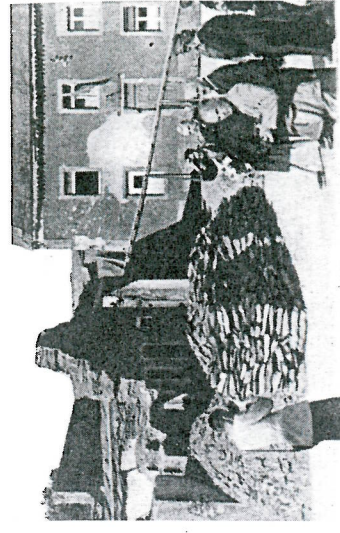
Nombre de bâtiments sont incendiés ou endommagés.



### Eschduerf

Zo' Eschduerf war der Deiwel lass. Fénnef Dég a fénnef Nuechten hun d'Preisen et hei ausgehalen. 125 Awunner ko'men net me' zur Zeit fort a mussten den Emergang vun hirem Duerf mat erliewen. 70 Heiser sin ofgebrannt, zesummegetrollt oder schwe'er beschiedegt. 4 Zivilisten sin an dèr Zeit gefall.

Rechts: D'Grande-Buchesse de H. M. zu Eschduerf.  
Mitt: Am Duerfzentrum.

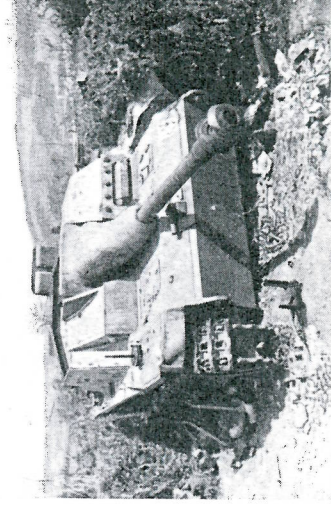


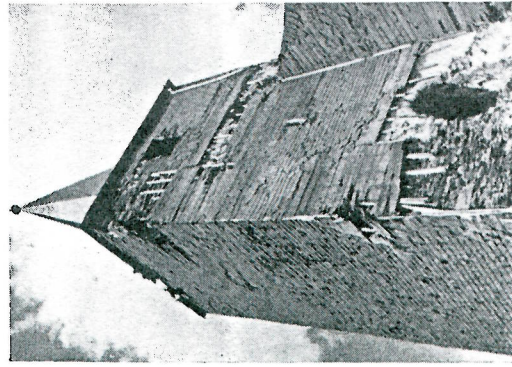
A Eschdorf, c'était l'enfer. Les nazis réussirent à s'y tenir 5 jours et 5 nuits. 125 habitants n'avaient pu s'échapper à temps et ont assisté, impuissants, à la destruction de leur village. 70 maisons sont saccagées, 4 civils ont trouvé la mort.

En haut: La Grande-Buchesse le 14 mai à Eschdorf.

Au milieu: Le centre du village.

E. schwe'eren preiseschen Tigge-Pauzer niwewent dem Eschduerfer Kirfócht.  
Un tank bopje du type «Tiger» près du cimetière d'Eschdorf.



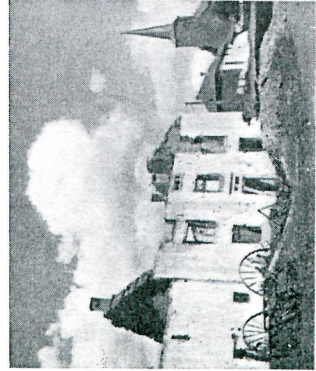


### Bungeref

Den 23. a 24. Dezember war Bungeref den Center vu schwe'ere Combaen, de' ve'er Awunner d'Liewe kascht hun. 45 Wunnheiser sin ofgebrannt, 60 go'fen me' oder we'neger schwe'er matgeholl, blo'ss 10 blo'wen intakt.

Lénks uewen: Granatdreffler am Kirechturom.  
Mitt: E Baurenhaaff, total zerstoert.  
Rechts: D'Grande-Duchesse, de 14. Mè 1945, gaarngt vun der ganzer Populatio'n, stét traauernd vrun dem gro'sse Schued.

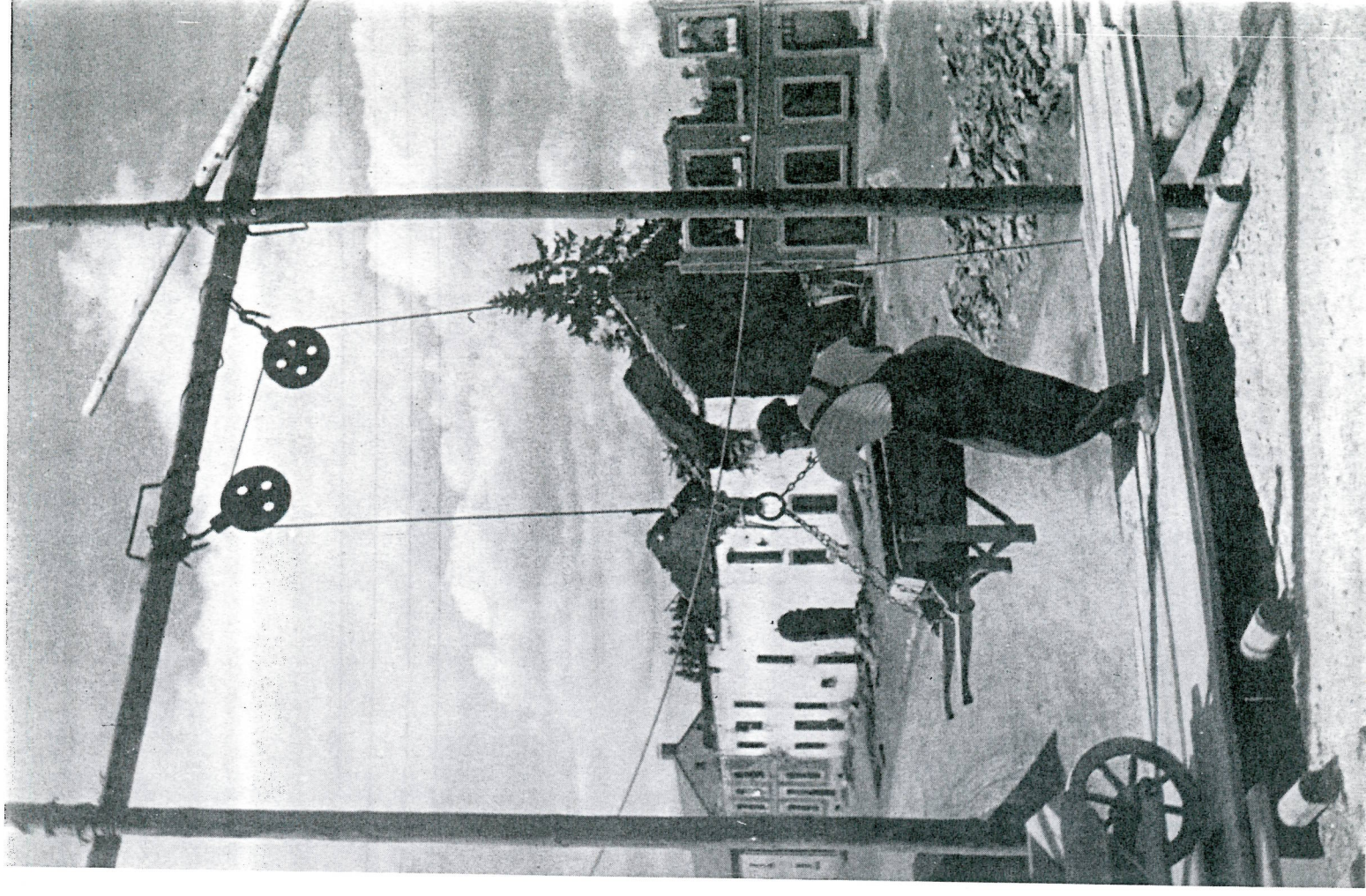
Rechts: Reconstructio'n!



### Bigonville

Les 23 et 24 décembre, Bigonville était le centre de durs combats qui ont coûté la vie à 4 habitants. 45 maisons sont incendiées, 60 sont endommagées, 10 restent intactes.

A gauche en haut: Coeps d'obus au clocher.  
Au milieu: Une ferme détruite.  
En bas: La Grande-Duchesse, entourée par toute la population, contemplant avec tristesse la grande dévastation.  
A droite: Reconstruction!

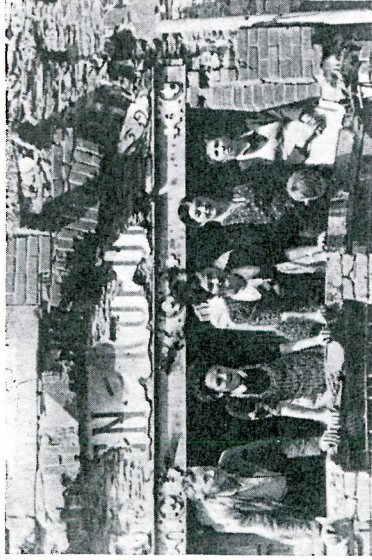


## Harel

We'neg Dierfer hun eso' gelidde, we' Harel. So' ze soen kén Haus blo'f verscho'nt. 14 sin der verbrannt. 16 Harelcr Leit mussten d'Liewen lossen. Kirch a Scho'l kruten Voll-treffer.

## Harlange

Peu de village ont souffert comme Harlange. Il n'y a pas de maison qui ait été ménagée. 14 maisons sont entièrement détruites. 16 habitants sont tombés. L'église et l'école ont eu des coups en plein.



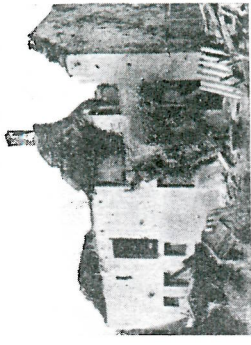
Rechts: Aus den Trümmer etwas Kukken d'Avunner der Grande-Duchesse entge'nt, we' Si de 14. Mé der Uertschaft ihr Sympathie-Visite gemacht huet (Bild unten).

A droite: Du fond des ruines, les habitants voient arriver la Grande-Duchesse à l'occasion d'une visite de sympathie le 14 mai 1945 (en bas).



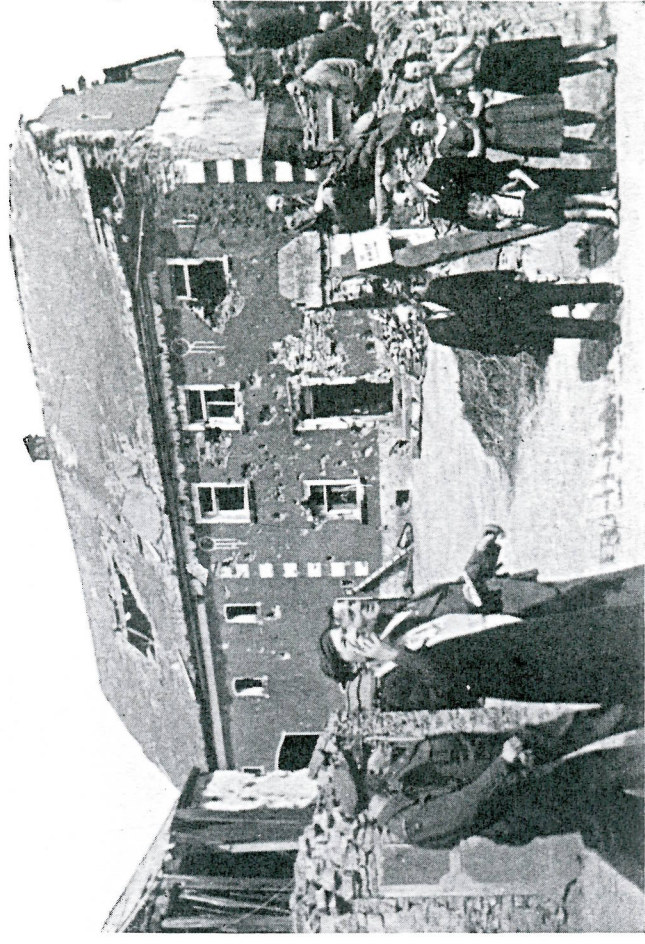
Wur é gét a wur é kukkt, iverall ste'sst én op Brand an Trémmer.

Partout, dans tous les coins et recoins, on tombe sur des ruines.



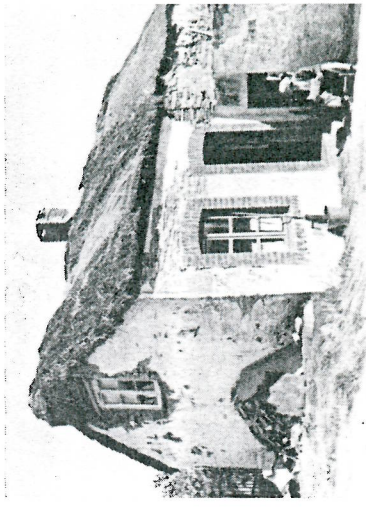
D'Grande-Duchesse bei ihrem Rundgang em dat zer-stört Harel.

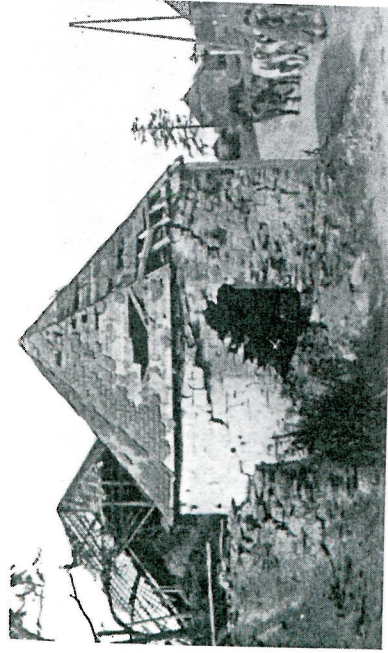
La Grande-Duchesse lors de sa visite à Harlange.



De Petter hält Rascht vru senger stre'ngedeckter Heip, de' no'tdierfieg vu bannen gestiept ass, vir net zesummen ze faalen.

Devant sa chaumière éayée à l'intérieur par des moyens de fortune, le vieux père prend du repos.

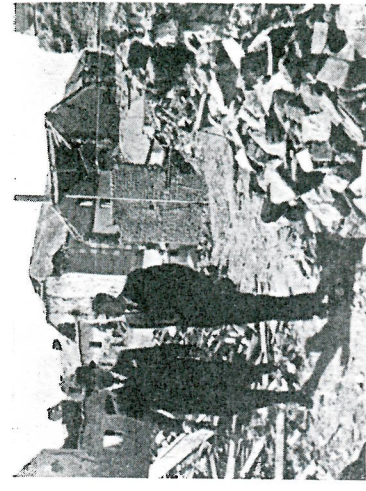
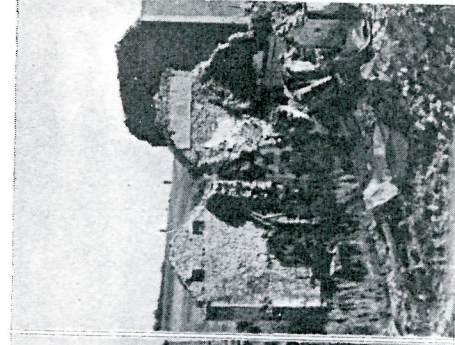
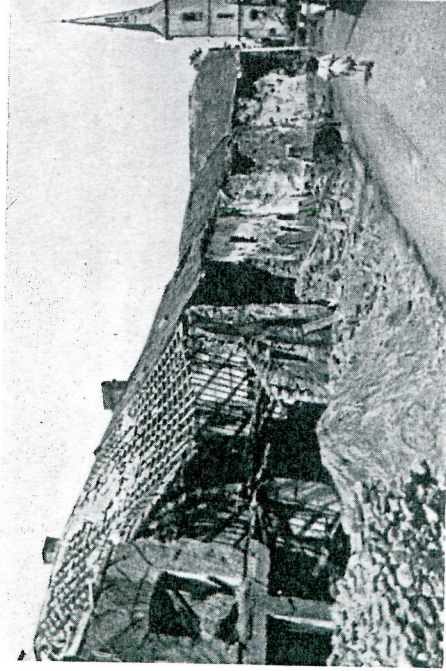




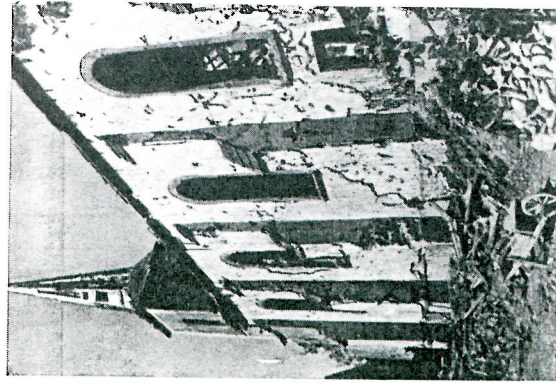
### Watrange

T'eschent Harel an Ischpelt gelfen, weist och dat kleng Watrange be'ss Kriches-wonnen op.

Entre Harlange et Tarchamps, le petit village de Watrange a subi de sérieuses blessures.



Uewen rechts: De Commissaire général de la reconstruction émissicht de Ruineko p vum Ischpelt. Mëtt, vu lénks no rechts: Zwéi drastesch Schweschillert; D'Grande-Muechesse de 14. Mé zu Ischpelt. -- Ennen: Kaum hält de Rescht vum Haus zuesammen an ower muss d'Liewe weider goen.

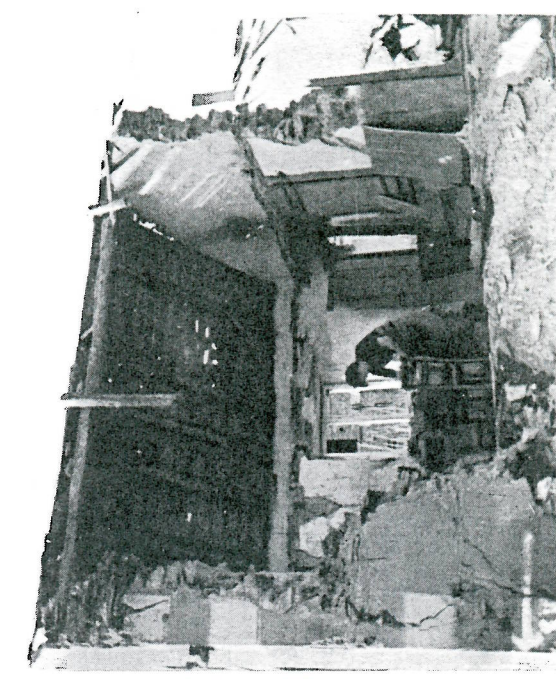
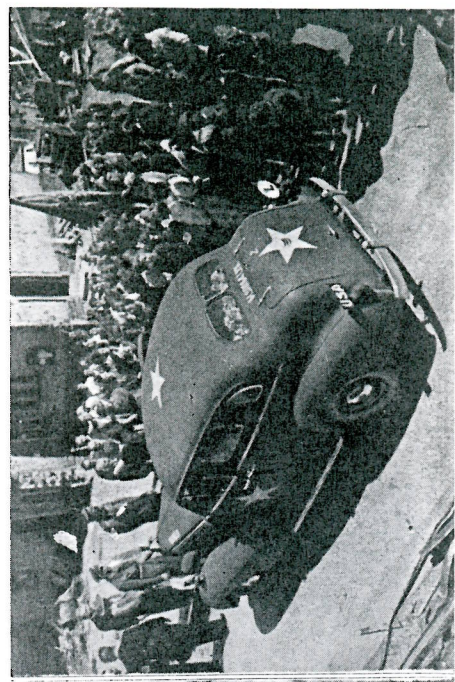
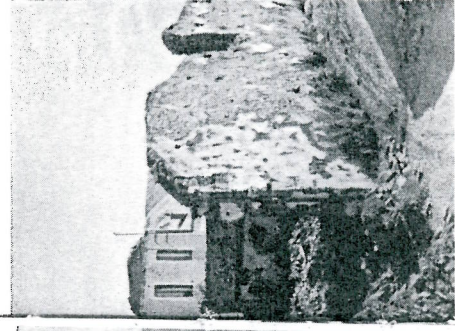


### Ischpelt

Vum Haus an Haff verjot, hun d'Awunner munnéck Dég an Nüecht am eiség kale Wanterbesch'ëm Liewen an Hém gebangt. D'Duerf go'f zu 90 Prozent zerste'ert. Dé ganze Plateau vum Harel, Ischpelt, Nocher, Rullgen bis Buerschend huet eng Zeit lang dem Rundstedt zur Flankendeckong gedéngt vir dé Keil, den seng Arme' weit an d'Belsch eran, bis Rochefort, agesto'ss hat.

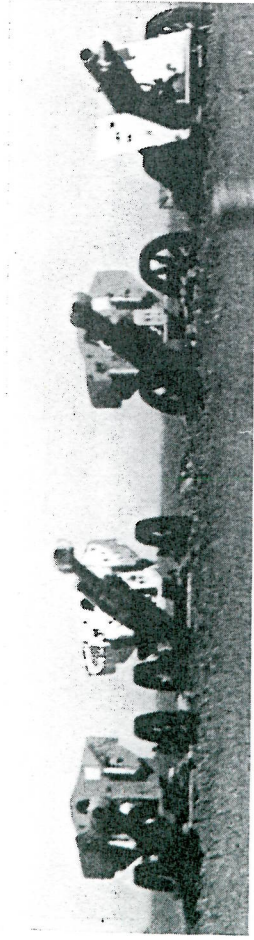
### Tarchamps

Chassés de leurs foyers, les habitants, repliés dans les chénaies glaciales, ont attendu avec angoisse et pendant de longues nuits, le sort qui leur était réservé. 90% du village furent détruits. Tout le plateau couvrait le flanc gauche de la flèche que Rundstedt avait poussée jusqu'à Rochefort.

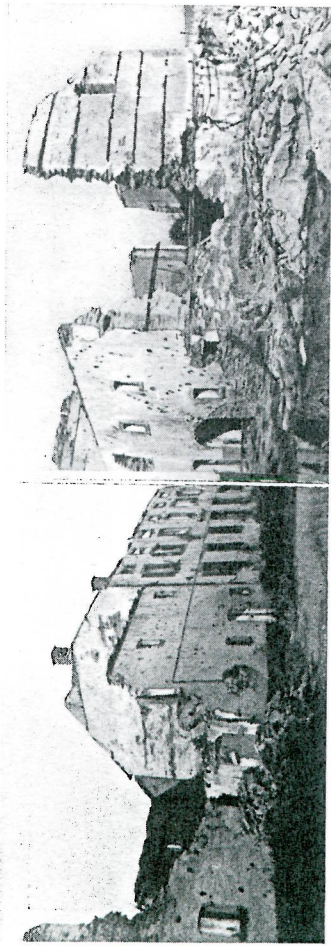


En haut à droite: Le commissaire général à la reconstruction examine les ruines de Tarchamps. -- Au milieu, de gauche à droite: Deux vues de dévastations. La Grande-Muechesse à Tarchamps le 14 mai 1945. -- En bas: Ce qui reste de la maison, tient à peine debout, et pourtant la vie continue.





Bei Donkols Mo'wen ongezielt Karno'nen, vum Preiss verloss, op freiem Feld stoehn, de Laf' an d'Beisch gerichtet.  
Près de Doncols, d'innombrables caenns, abandonnés par les Boches en plein champ, gardent les bouches dirigées vers la Belgique.



### Donkols

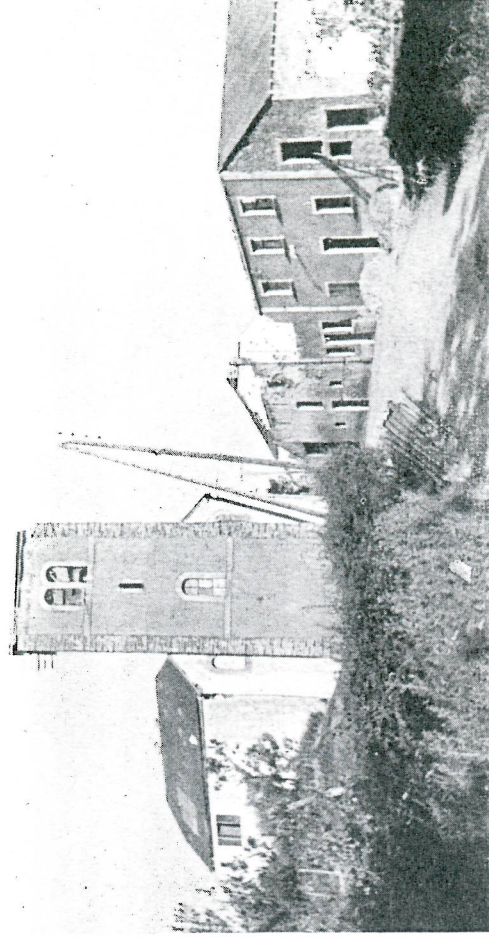
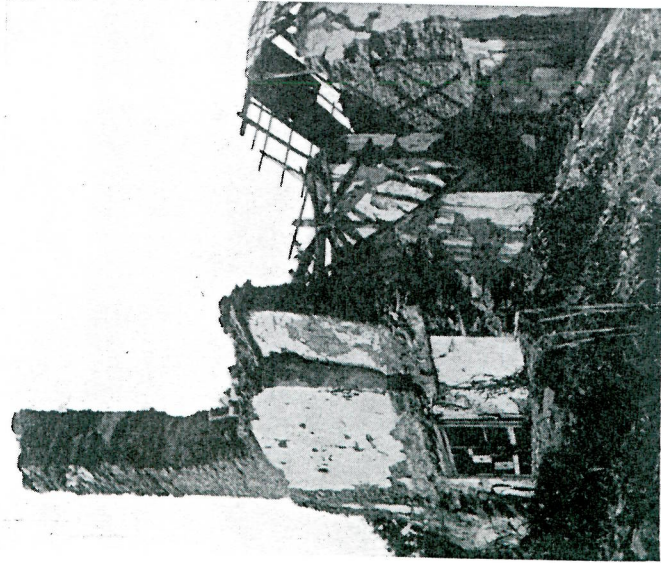
Zu Donkols huet eng Zeitchen d'Totenkopf-SS gehaust, frech a brutal. Am Stall, bei Schwein a Raaten, hu missten d'Awunner, och de' aus No-peschdierfer, hausen. An eng nonzégjähreg Fra ass do um Stre'h zu Grund gangen.

Uewen: Ha'ff Heintz an Ha'ff Weber. -- Lénks: Blo'ss de Gaurein blo'w stoeh.

### Doncols

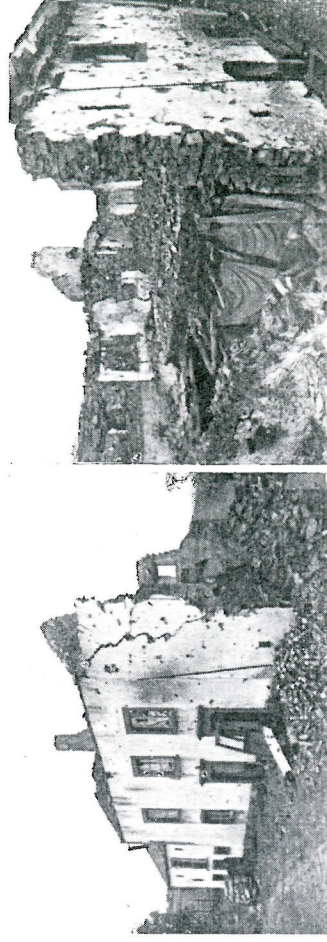
Ici, les SS-Tête de mort ont séjourné et ont déployé toute leur arrogance brutale. Les habitants furent logés dans les étables près du bétail et des rats. Une vieille femme de 90 ans a succombé, ici sur la paille, à ses tracas.

En haut: Les femmes Heintz et Weber. -- A gauche: Seule, la clo-minée restant.



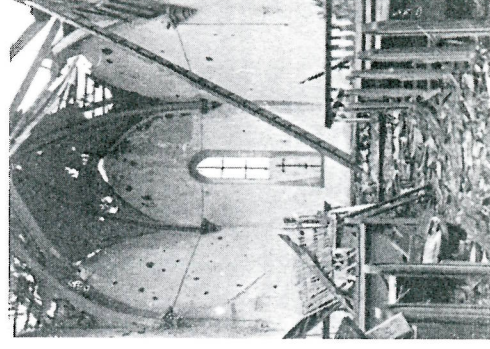
### No'them

No'them go't op Chreeschdag besatt, ongedeckten Haiser. Emmen: Den zessteeften Kirchdamm niwewent a Keller.



### Nothum

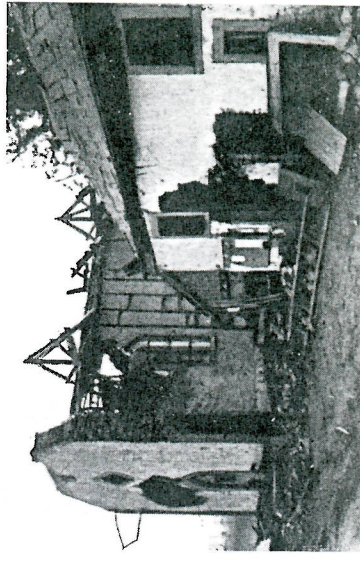
Le village fut occupé à Noël. En haut: Clocher détruit et maisons aux toitures enlevées. En bas: Des mois après, les gens font leur ménage dans l'étable ou dans la cave.

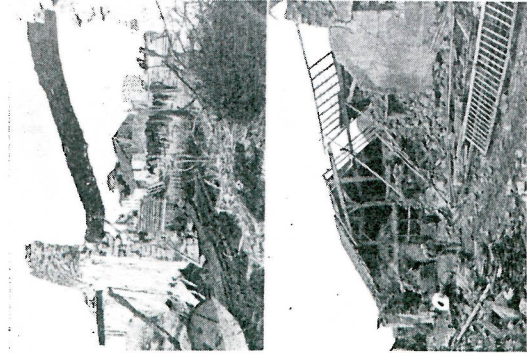


### Rulljen — Roullange

Och bei weissen d'Skoledder vu Kirech an Haiser, we' be'sse de Kriech gehaust huet.

Des pans de murs indiquent le remarquable passage du front.

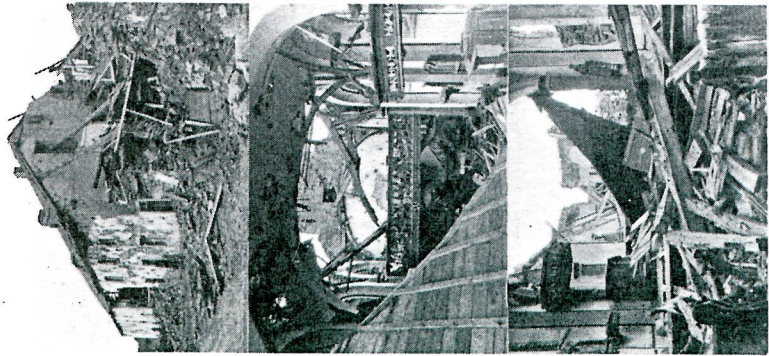




## Berlé

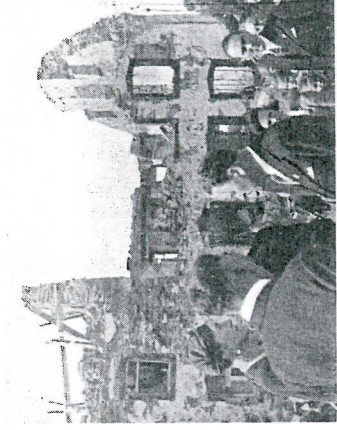
Hei ass alles fätti. Bérel war mat Nocher an Belle peiler vun der Verdäggongsfilm viraan Wolz. We' Vech gehetzt zolgen d'Avunner vun dem Onghéckschuerf bierege op' Biergof, durch Do'il a Feier, am Do a bei Nurecht, an dem batterkale Wanter, vun engem Duert, zum aneren, hausen an den schme'ege Besecher. Het go I eng Fra vun Angschit a vu Schreckken geckke, do zorfatz ong Graunt ve'er Latit an engem Keller, Eng stowanzége jähreg Fra stierwt émporewé während der Evacuatió'n. M'ett Fehmar ko'men de' e'scht heim, fonten ... smich schüttelle ein Grausen ... so' schreivt de Paschtóver Gricius a sengem Rapport iwer de' Schreckkenszeit.

La démolition est complète. Berlé et Nocher furent les pivots de la ligne de défense devant Wiltz. Traqués comme des bêtes, les habitants de ce village malheureux se traitent, durant les nuits glaciales, bravant le feu et la mort, de localité en localité et grient dans les chénaies négligées. Une septuagénaire devient folle; un obus déchire quatre personnes dans une cave; une vieille femme meurt pendant l'évacuation. Vers le milieu février, les premiers retournent à leurs foyers. L'honneur les secour, ainsi s'exprime dans un compte rendu le curé Gricius.



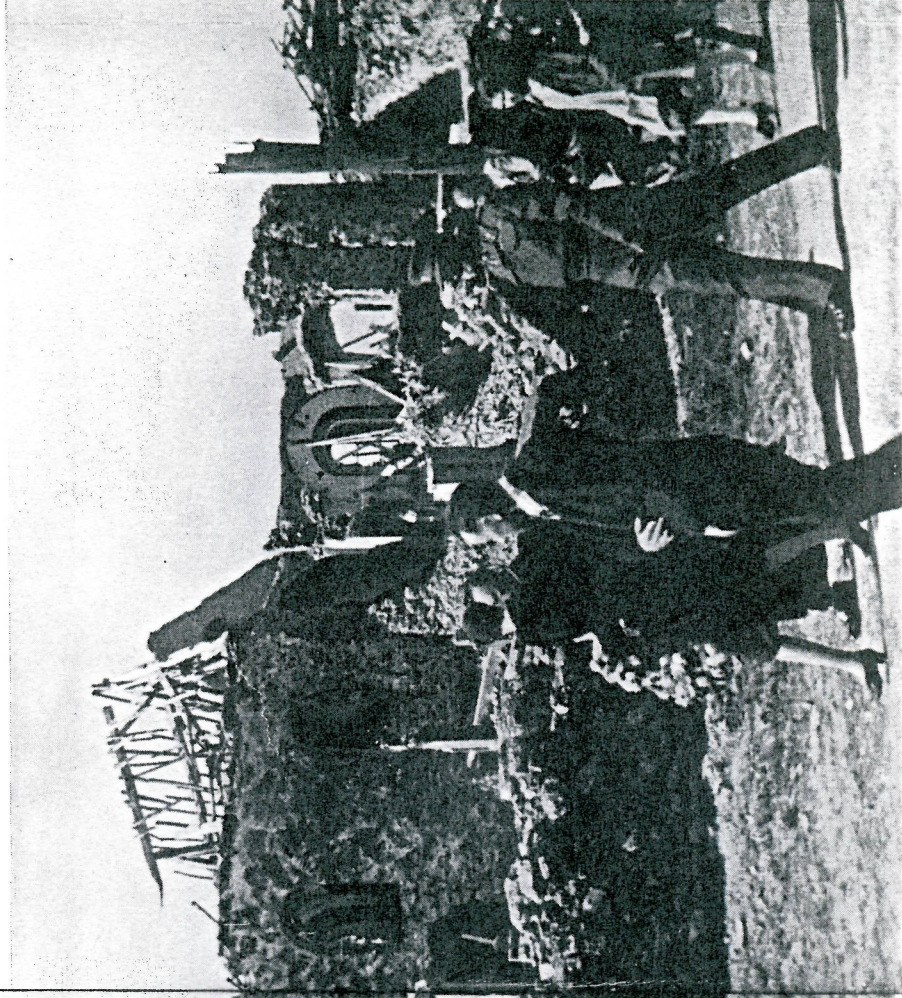
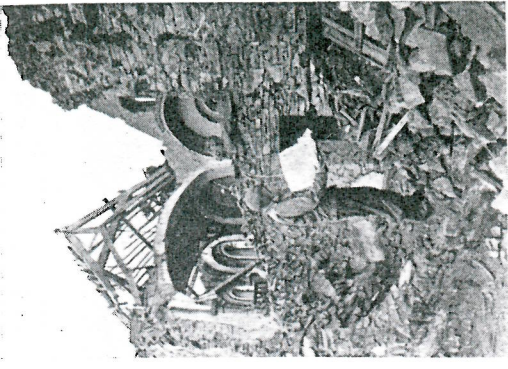
Eng Filmstreif iwer d'Zerstórom-  
gen zu Bérel. De' zwé émescht  
Biller: An der Kirch.

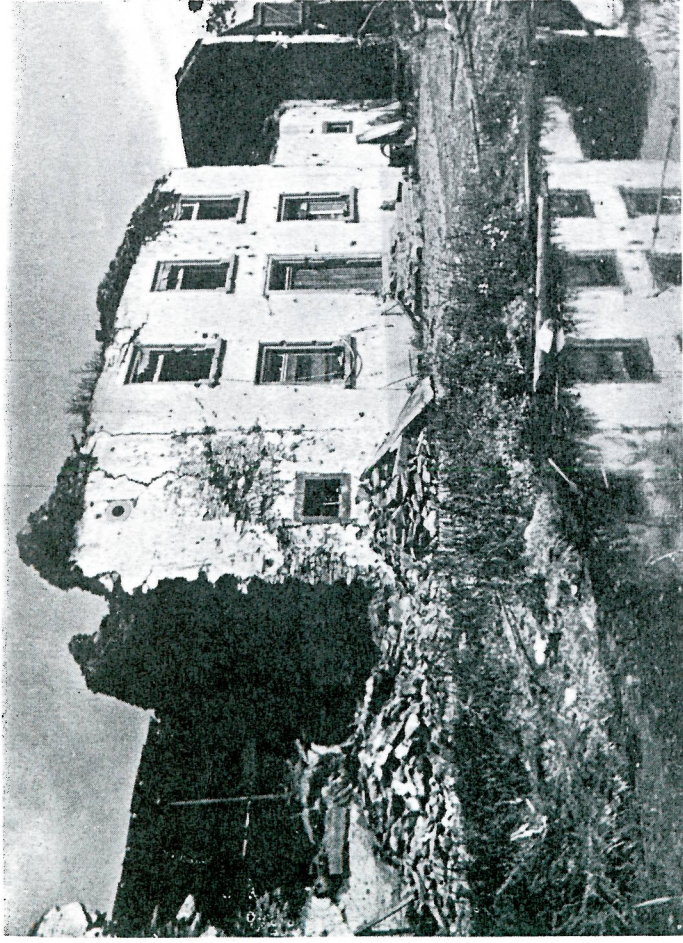
Une bande de films: Destructions  
à Berlé.



De 14. M' 1945 schreckken d'Grande-Duchesse,  
d'Prinzen Félix a Jean mat de Prinzessinnen  
an e puor Ministeren durch de selamereché  
Reschler vun engem seltschen Duert, dat nach  
viraun kurzem Fridde a Waisland ka'it huet.

Le 14 mai, la Grande-Duchesse, les Princes Félix  
et Jean, les Princesses et quelques ministres tra-  
versent les ruines horribles d'un beau village qui  
a connu naguère la paix et l'aisance.





**Nacher**

De' Nacher leit komaten séch nimmén zum Déi no auswärts saure'ren. De' méischt blo'wen dohém, go'wen vu Keller zu Keller g'joh, missen mit we'hem Bléck kokucken, we' éh Haus nom aneren mat Brand zé krachem zésamme fo'l. bis engos Nuets d'Preisen si dach no auswärts verschieft haten. A we' se kurz drop o'ghehzt hénko men, war d'Duerf dem Buedem gleich. Acht Perso'nen sin an der Zeit gestuerwen, anerer go'wen schwa'e'er verwonnt.

### Nocher

Les habitants n'avaient pu se sauver qu'en partie. La plupart d'eux restèrent au village où ils furent classés de cave en cave. Impatients et tristes, ils ont assisté à la destruction systématique d'une maison après l'autre. Finalement, dans la nuit, les Boches les forcèrent d'évacuer leurs refuges. Peu de temps après, ils reçurent épuisés, pour constater que le village est rasé. Huit personnes sont mortes, d'autres sont grièvement blessées.

Uewen, links: Am Morascht spigelt séch d'Reschter vum den Haiser.

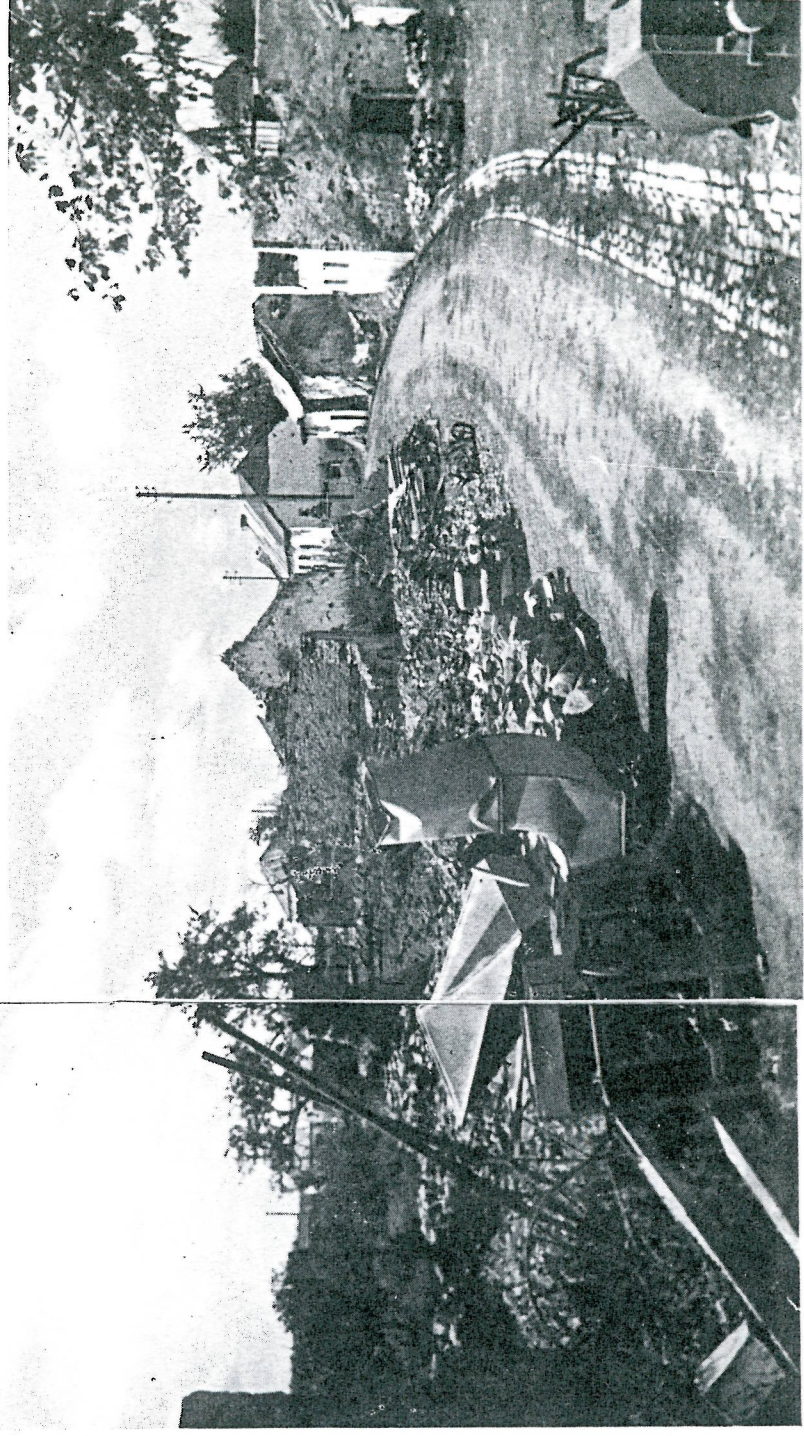
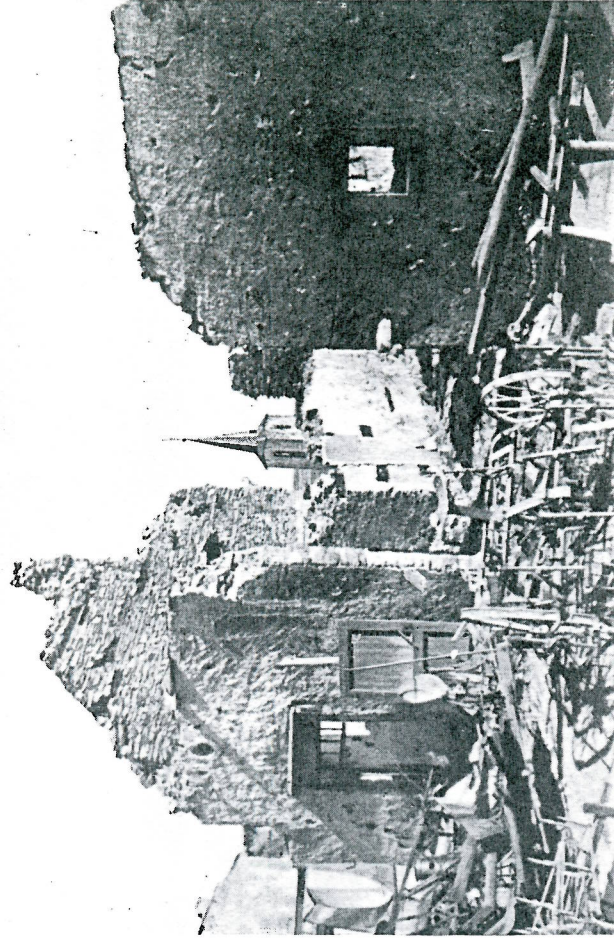
Uewen, rechts: Durch d'Iwerreschter vum engem sel'nen Bauerhoff gessit éh de Khochtaram lichten.

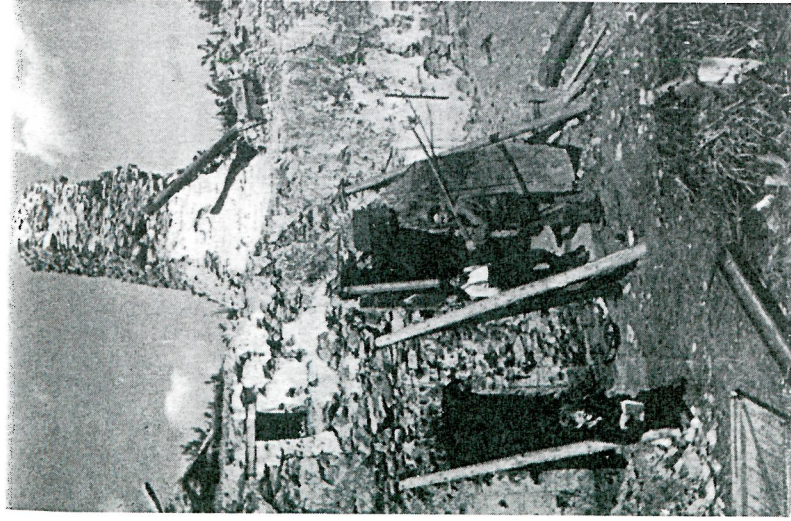
Rechts, énnen: En trauregt Panorama iwer d'Hapstross.

A gauche en haut: Les ruines de maisons se reflètent dans le marécage.

A droite en haut: Un clocher se présente à travers les ruines d'une belle ferme.

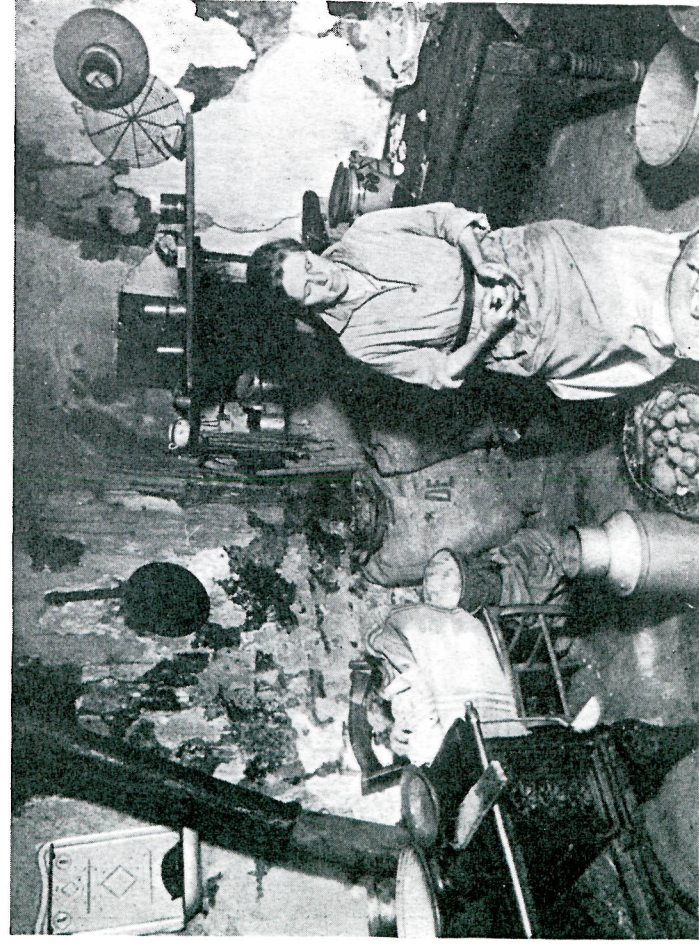
A droite en bas: Triste panorama de la route principale.





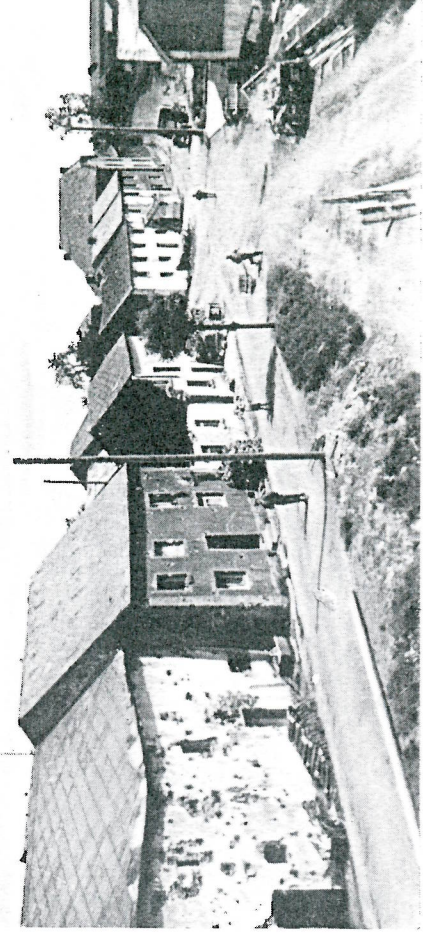
So' font eng Nacher Baure-familjen hirt Hém erem. Et blo'f hinnen neischt we' d'naa-kegt Liewen. Dach go'f coura-ge'ert d'Arbécht ugepaakt. Trotz Minengefor op Stécker a Wäsen. Tro'schmiddeg schrékt de Bauer senger zerschossener Wunéng zo'. Bannen dran huet d'Fra mat courage'ertem Gréff hir Kichen agericht, a kacht a bracht so' gud' et' gét.

C'est ainsi qu'une famille re-trouva son foyer. Rien que la vie ne leur restait. On se met au travail avec courage. En dé-pit du danger de mines, les travaux agricoles reprennent. L'âme meurtrie, le fermier s'ap-proche de sa demeure détruite. La fermière a improvisé une cuisine de fortune et fait de son mieux pour préparer un repas.



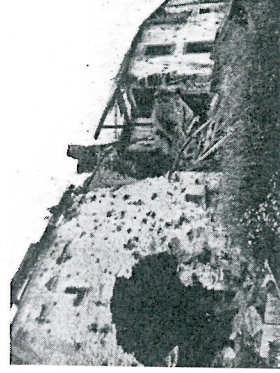
## Dahl

Durfertern. — Au centre du village.



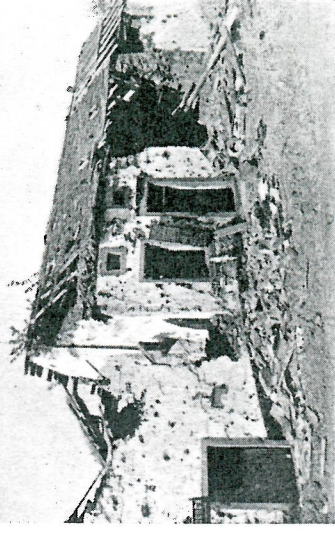
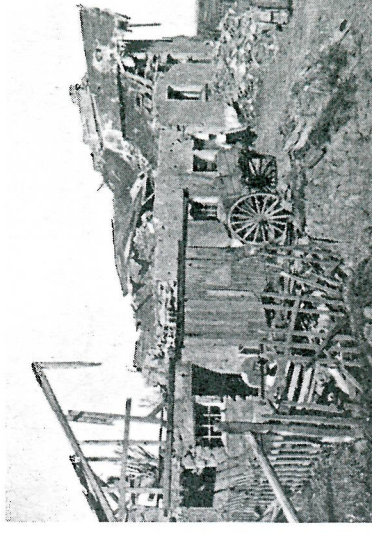
Totalzerstörungen op der Nacherstrass. Destructions totales sur la route de Nacher.

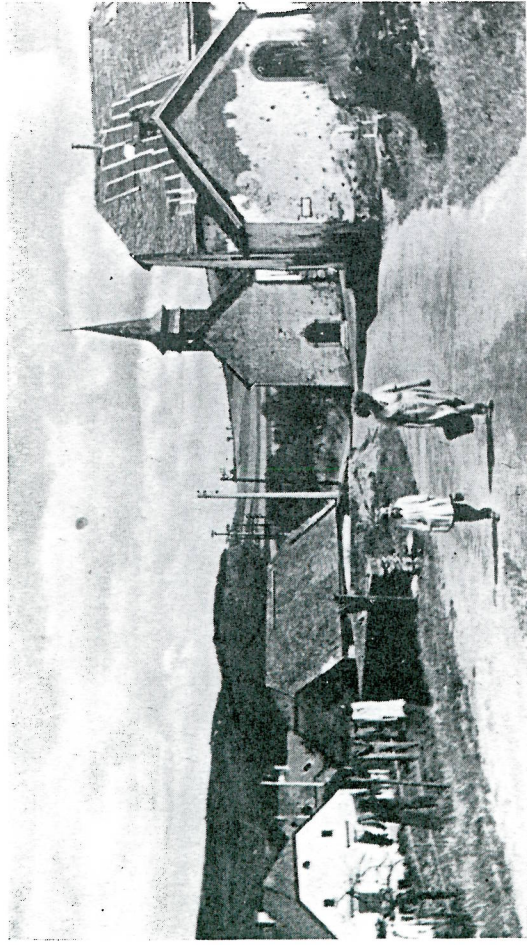
Artillerievolltreffer zu Harderbach bei Masseler. L'artillerie a marqué un coup plein à Harderbach près de Masseler.



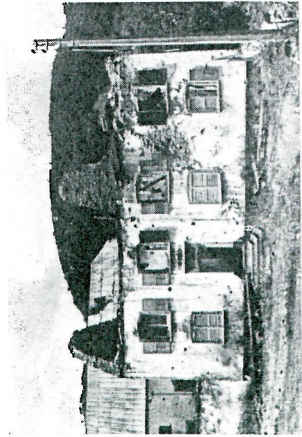
Dohl, Masseler, Harderbach ziele, grad we' Nacher, Bo'ckeltz an Ge'schtreff, zu dénen Dierfer, de' an der Frontflank lo'gen a wo' séch demgeme'ss de' schwe'erst Kämpf ofgespilt hun. Dat méischt ass zerste'ert, we'niges blo'f ver-scho'nt.

Dahl, Masseler, Harderbach, tout comme Nocher, Bockholtz et Gæsdorf comptent parmi ceux des vil-lages qui marquaient la ligne du front et où se sont déroulés des combats violents. Presque tout fut détruit, rien ne fut ménagé.





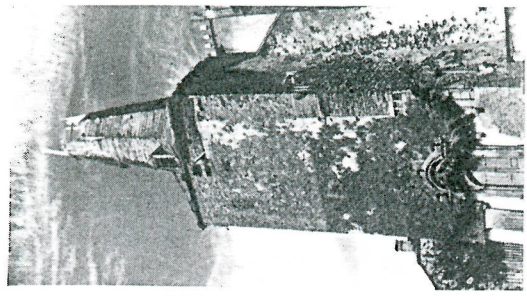
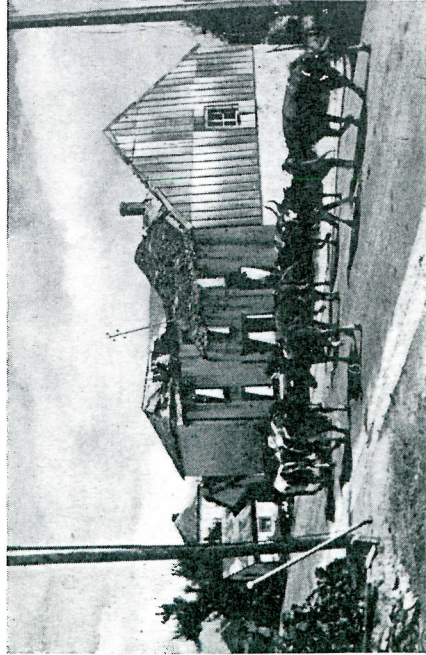
Entrée Vue vu Bockholtz no der Evacuatio n.



Une vue de Bockholtz après l'évacuation.

En Ausscheidung aus dem Trümmerefeld vu Bockholtz.  
Une partie du camp de ruines à Bockholtz.

Kaum méss d'olém, dreift de Gëschdrefter Bauer sei Ve'h schon op d'Wed.  
Des son retour, le paysan de Gësdorf mène ses bêtes au pâturage.



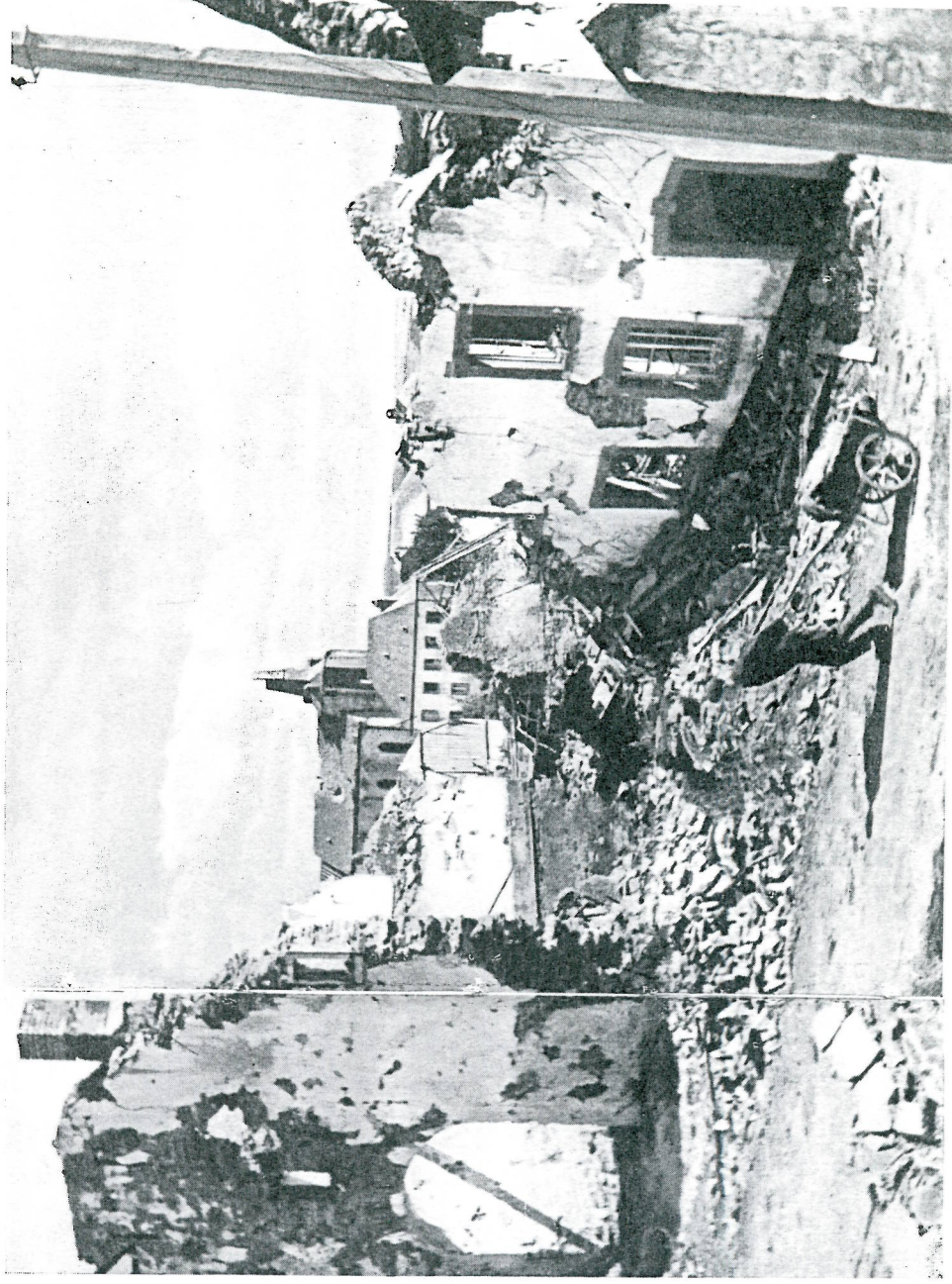
De Kirchdamm vu Gëschdreff.  
Le clocher de Gësdorf.

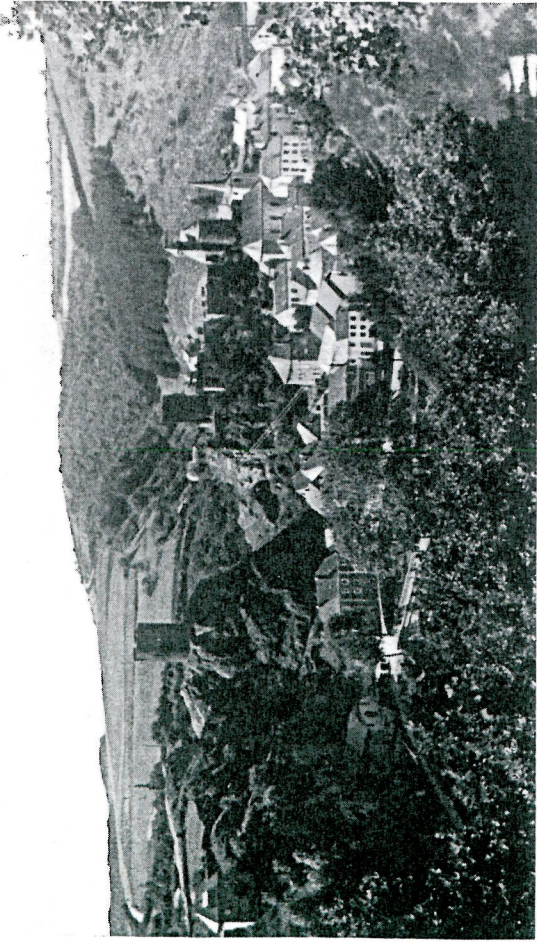
### Ge'schtreff, Bockholtz

We' all Nopeschdierfer, sin och Gëschtreff a Bockholtz schwe'er hémgesicht gin. Zu Bockholtz sin 10 Awunner em d'Liewe kom.

Comme tous les villages voisins, Gësdorf et Bockholtz ont lourdement souffert. A Bockholtz, 10 habitants ont péri.

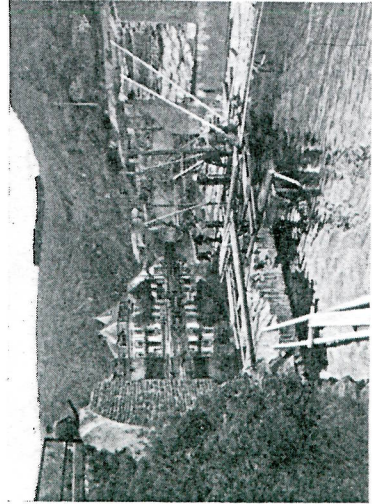
E schaurveg Bild vun zerstörtem Wuelstand zu Gëschdreff.  
Vision horrible des fortunes détraquées à Gësdorf.





**Esch-Sauer**

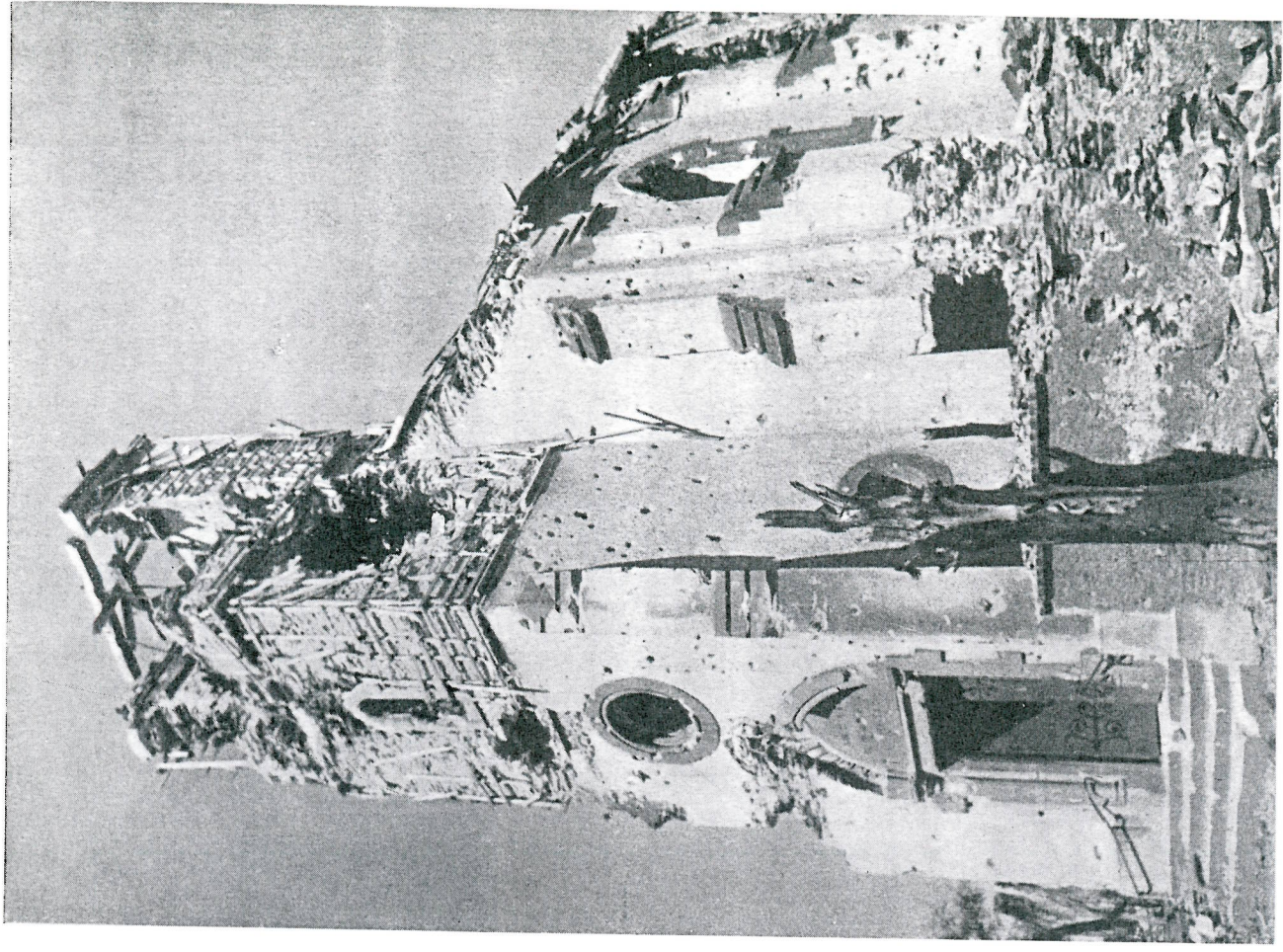
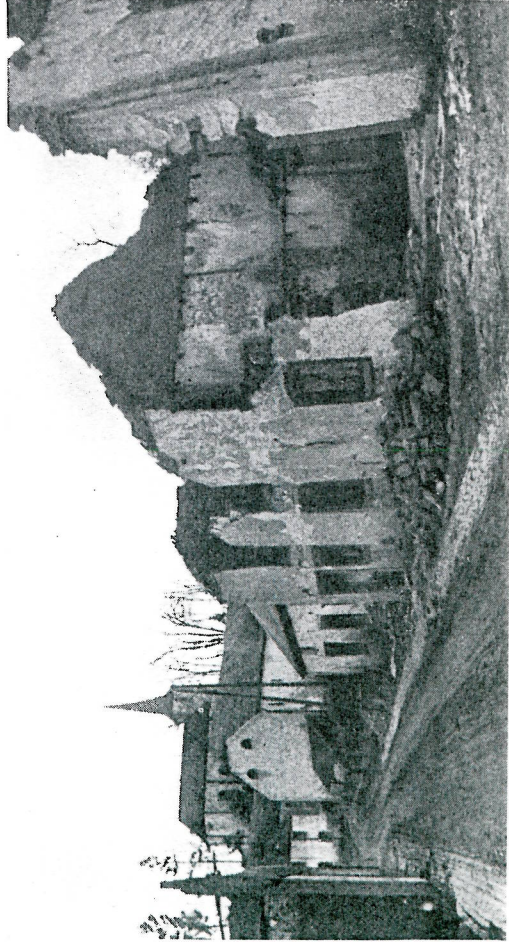
So' hun all de' sche'n Dierfer am E'sléck zu Friddenszeiten ausgesin. Ower och hei huet Verzwweifongsoffensiv vum Rundstedt ganz be'ss Folgen gehat. Onst Bild léinks weist de' vun de Preisen zerste'ert sche'n Sauerbréck bei der Reconstructio'n.



**Esch-sur-Sûre**  
Tel fut l'aspect général des beaux villages ardennais aux temps de paix. Ici également, l'offensive du désespoir, conduite par Rundstedt, a eu des conséquences douloureuses. Le pont de la Sûre, détruit par les Boches, au moment de la reconstruction.

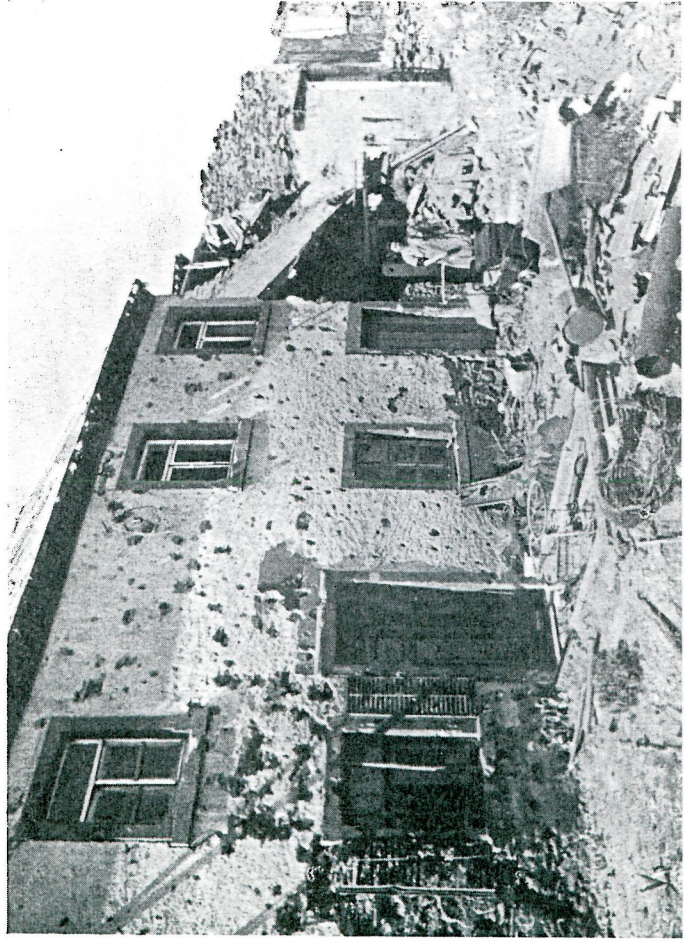
**Kaundorf**

An der Hapstross leien d'Hauser Schartz an Offermann an Trömmen. Sur la route principale, les fermes Schartz et Offermann en ruines.



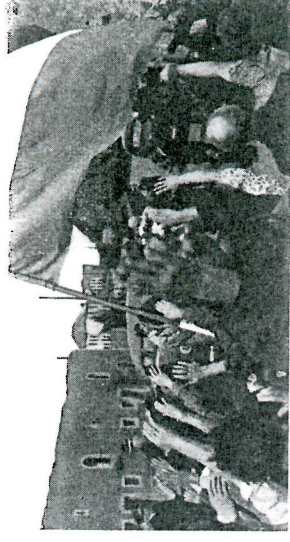
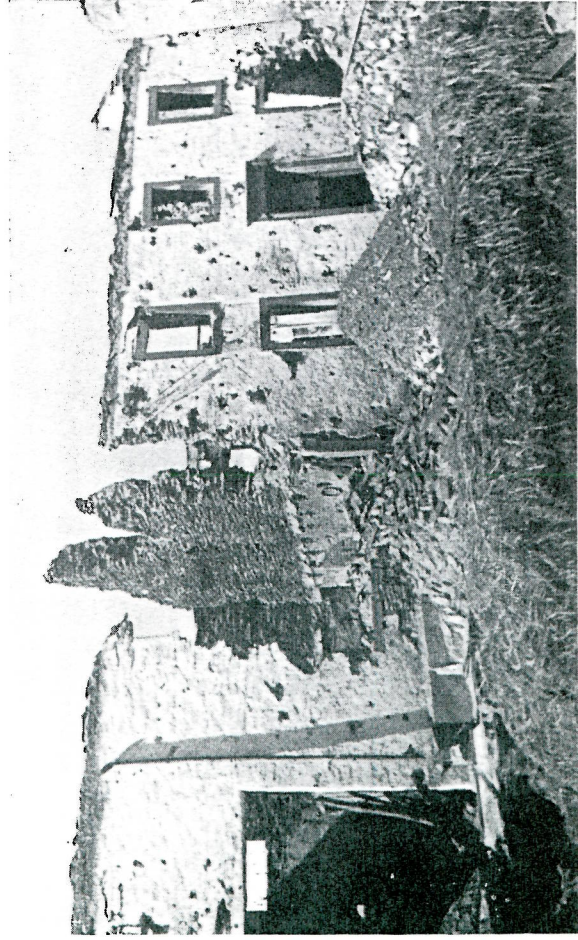
**KIEMEN.** — Zu Kiemen ass bal neischit me' ganz. D'Wunner go'wen mat Gewalt vum Preiss aus hirem Hém verdriewen. Munnch-Haiser go'wen mat Phosphor beschloss an a Brand gestach. Am Artilleriefajer si 5 Perso'nen leie bliwen. Eng schwere'or verwondt Fra muss zentek gefasst gien an ass spe'der zu Veitonen gestuerwen. Kiemen war momentweils en énzigt Flamme'ie aus dem d'De'desgebréll vum verlossene Vech bis weit an d'Gewan ze he'vere war. mé' kéin kommt héil-lefen. — Onst Bild weist d'Kiemener Kirech.

**KIEMEN.** — Rien n'a échappé à la destruction. Les Boches ont brutalement chassé les habitants de leurs foyers. Dans un feu d'artillerie, 5 personnes ont péri. Une femme grièvement blessée a dû être abandonnée; elle mourra plus tard à Vianden. On arrête certaines maisons de plusieurs jours; à un moment donné, le village est une vaste mer de flammes; les cris des bêtes abandonnées sont bien lugubres, mais personne ne veut s'alarmer. — Le village abandonné par les Boches.



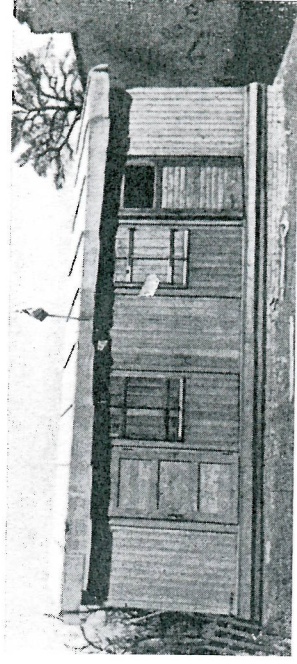
Traureg geseit dat Bild aus vun der Mamm mat hirem Ke'ndchen  
méiten ènner den Haustrëmmer zu Kiemer.  
A Kémen, une maman et son bébé au milieu des ruines. Quel triste  
document de nos temps!

En aneren Ausschnëtt vu Misère am sellwechten Duerf.  
Un autre coup d'œil sur la misère dans le même village.



Trotz allem Ongléck got d'Grande-  
Duchesse de 25. M'c 1945 mat  
hoffmongsfro'her Begëschterong  
cuplëngen.

En dépit de tant d'infortune, la  
Grande-Duchesse est revenue avec  
l'enthousiasme de l'espoir, le 25  
mai 1945.

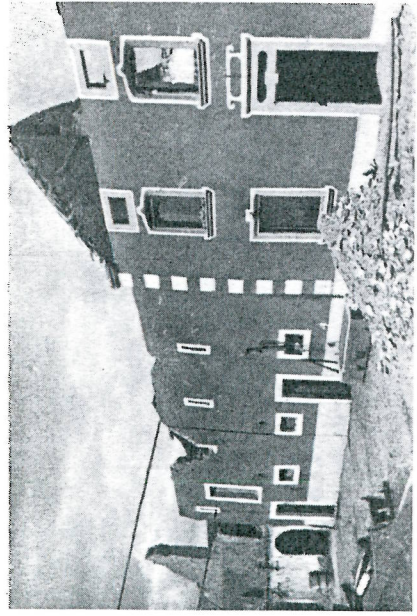
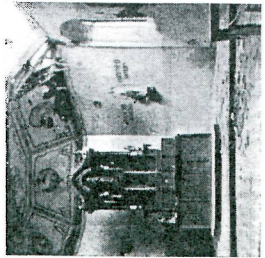
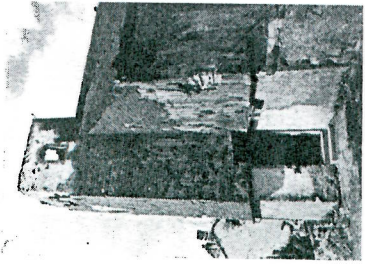


Scho sin nei Wunnbaracken enstannen, wo' d'Haussfra fir d'Familljen kachen a baake kann.  
Déjà, dans quelques baraques, les ménagères vaquent à leur besogne.



An d'ér sellwechten Barack sëtzt d'Baurecfamilljen um Mëttesdiesch an engem  
Raum, de Kichen, Schlof- an Iesszëmmer zugefueh ass.

Dans la pièce unique de la baraque on mange, on dort et on travaille.



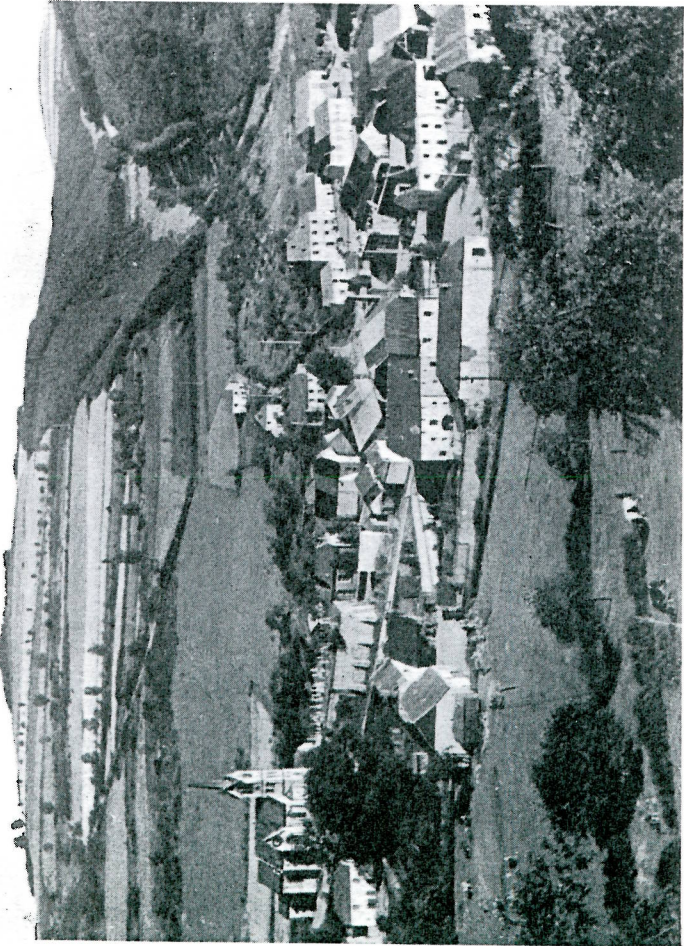
**Schédel — Scheidel**

L'even rechts: Zerstört Bauernhäuser.  
L'énke newen an énnen: D'Kipoll vu bannen a bussen.

En haut à droite: Des fermes détruites.  
A gauche en haut et en bas: L'intérieur et l'extérieur  
de la chapelle.

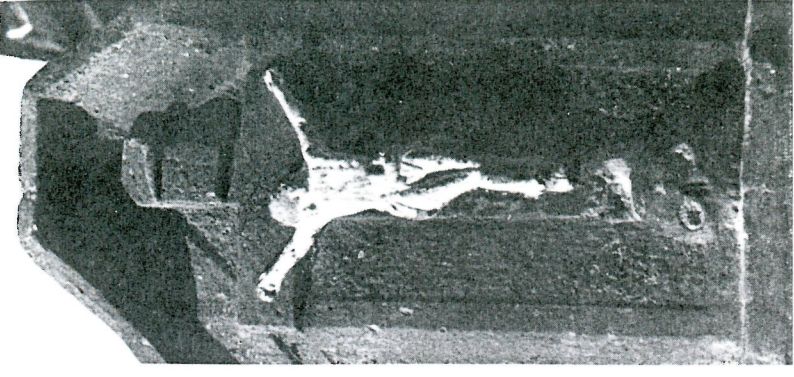
**Welschend — Welscheid**

Duerfpanorama, mat sengen zerstœrten Häuser.  
Vue panoramique sur le village et les destructions.



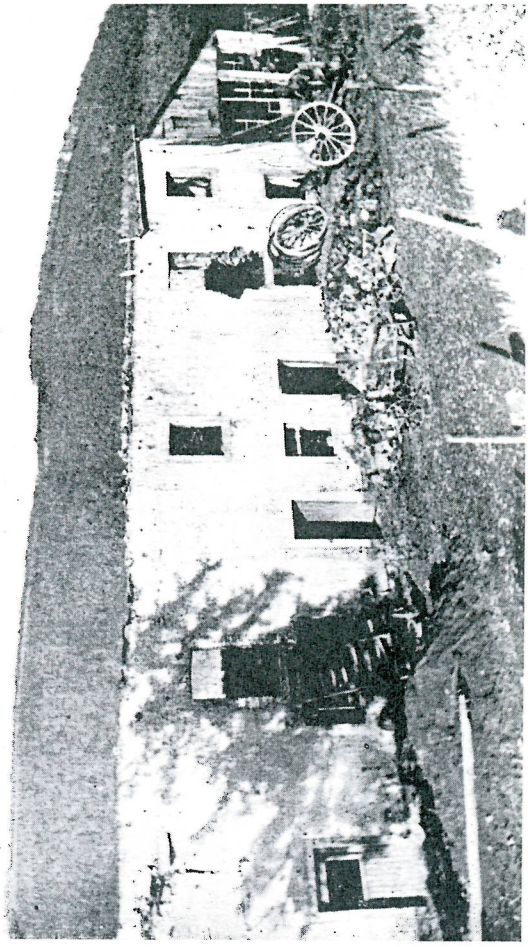
**Réngel—Todeler**

Ként, och net dat klengsten  
Dierfchen, blo'f an der gan-  
zer E'mgégend verscho'nt.  
We' dé Baurenhauff zu Réngel  
(énnen) an dat verschampé-  
ert, Christusbild (rechts) be-  
weist.

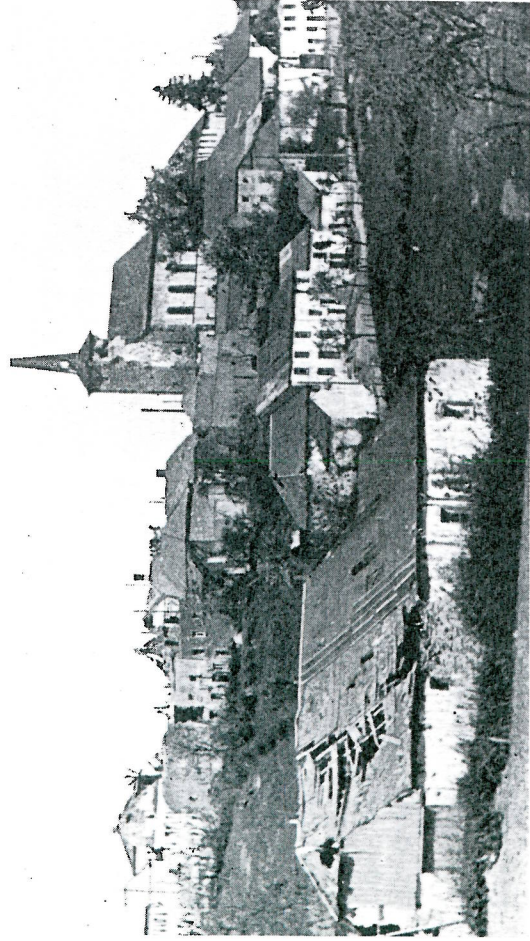


**Ringel—Tadler**

Pas le moindre petit village  
de toute la contrée n'est resté  
indemne, comme le prouvent  
cette ferme à Ringel et le  
Christ si vilainement mal-  
mené.



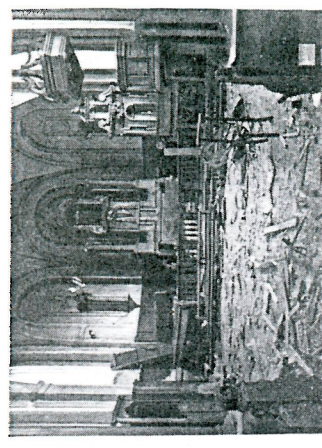
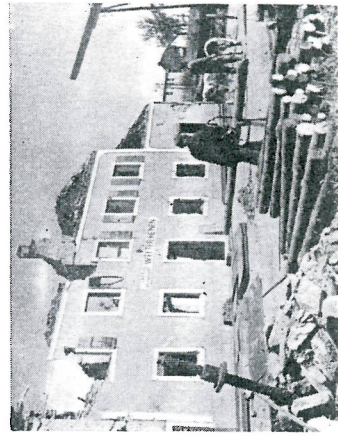
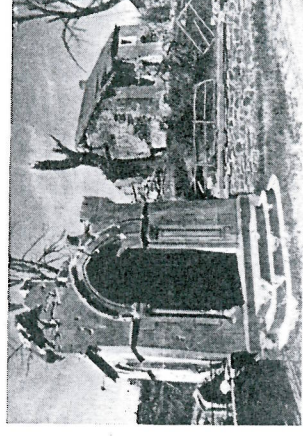
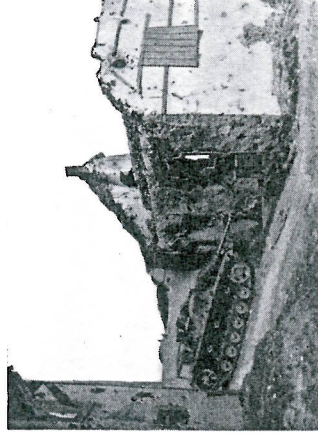




### Burscht

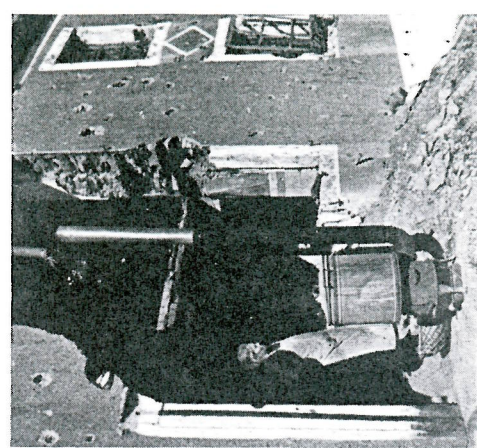
D'Schreckenszeit vu Burscht dauert vum 18. Dezember bis zum 21. Januar. 55 Haiser go'wen total ausgebrannt oder zerste'ert, verscho'nt blo'w kent. 19 Poerkanner hun den Do'd font.

La terreur à Bourscheid dure du 18 décembre jusqu'au 21 janvier. 55 maisons furent entièrement détruites. Toutes les autres ont été fortement endommagées. 19 paroissiens ont trouvé la mort.



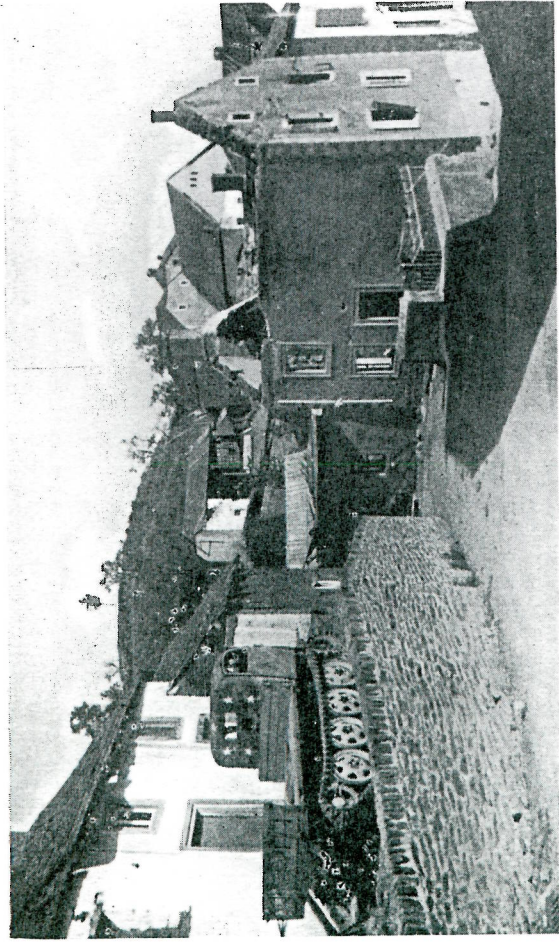
Do 25. Mz. 1915 besiedelt d'Grande-Duchesse classe Charlotte d'Rainmonduef Bourscheid.

Le 25 mai, la Grande-Duchesse visite le village en ruines.



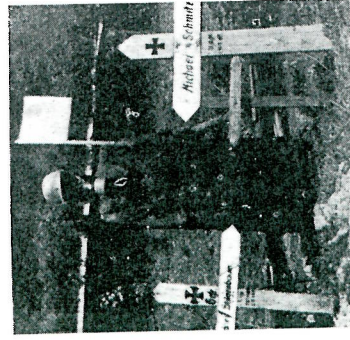
Z'ch a courage'ont fonken de' Bourscheid eren um s'ech anzellewen, ze räumen an s'ech anzerrichten.

Peuples et courageux, les habitants reprennent la vie quotidienne et se mettent à reconstruire.

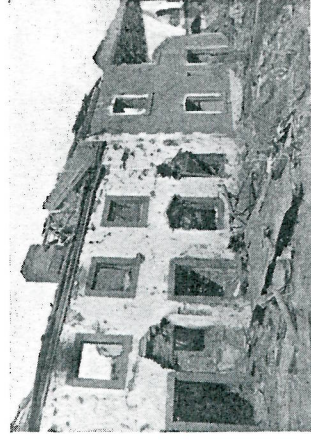


**Michelau**

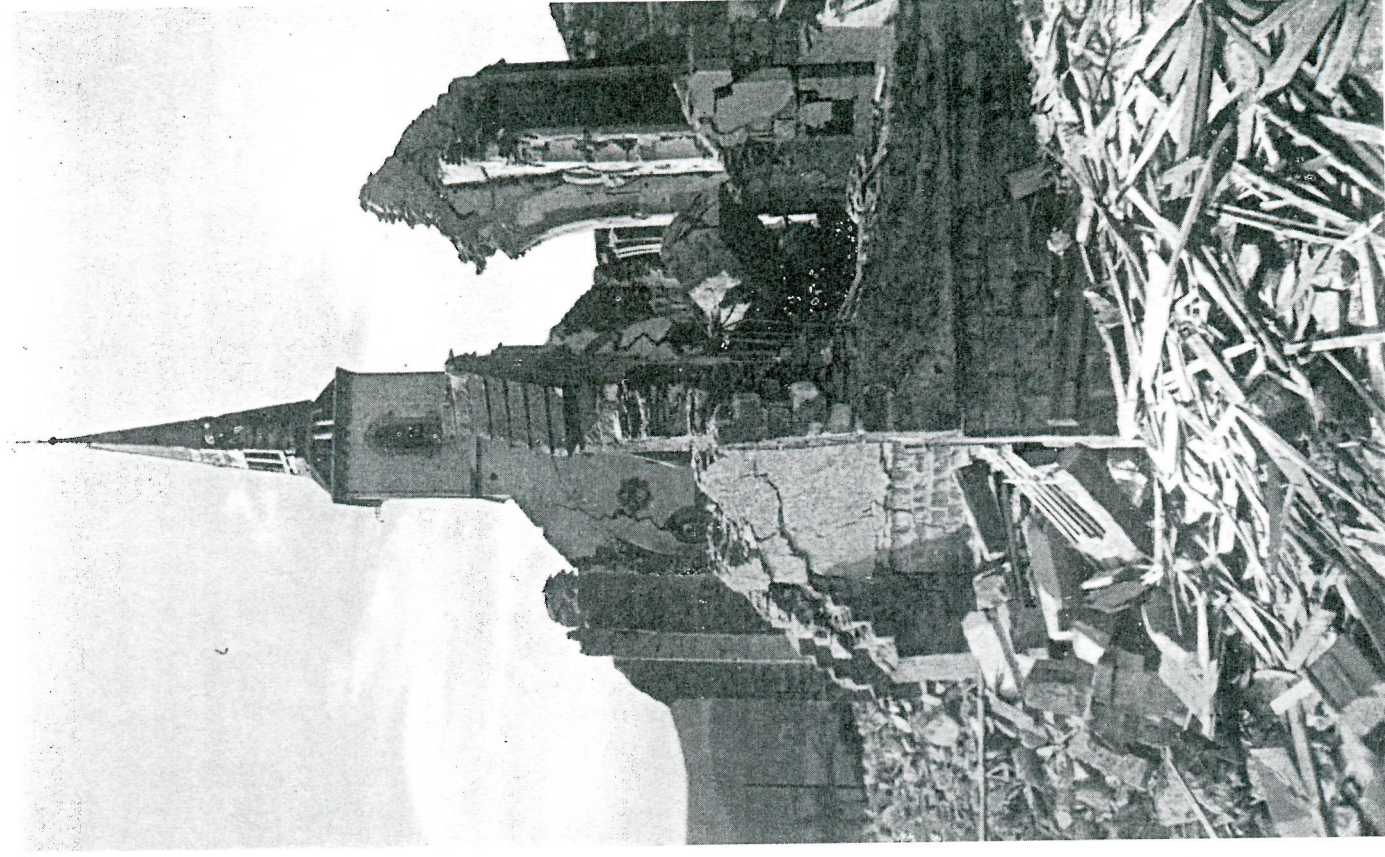
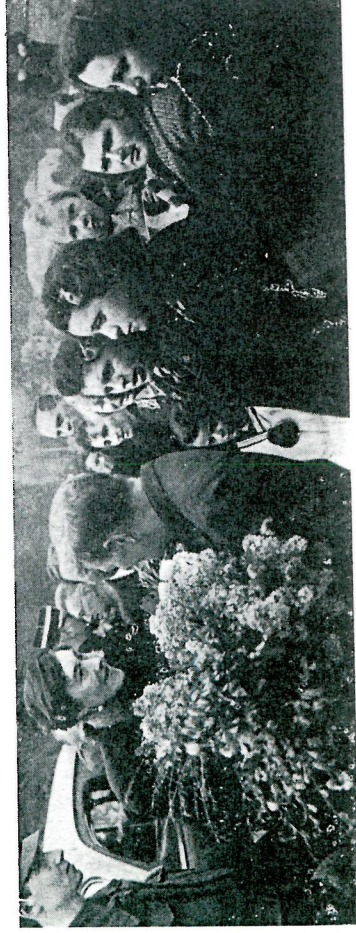
Och hee leit minnëch Haus an Trëmmen. Munch anert sehëngt vu weidem ganz —  
 mé' kommt mé' no...!  
 Nombre de maisons ne sont plus que des ruines. De loin, cette ferme là semble  
 intacte, mais, approchez donc un peu!



An engem Gard op der Giewolsmüllten.  
 Dans un jardin à Gebetsmühle.



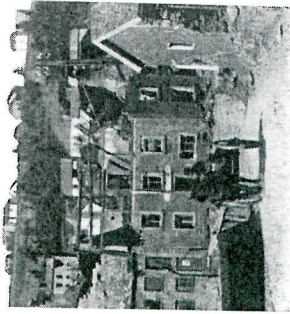
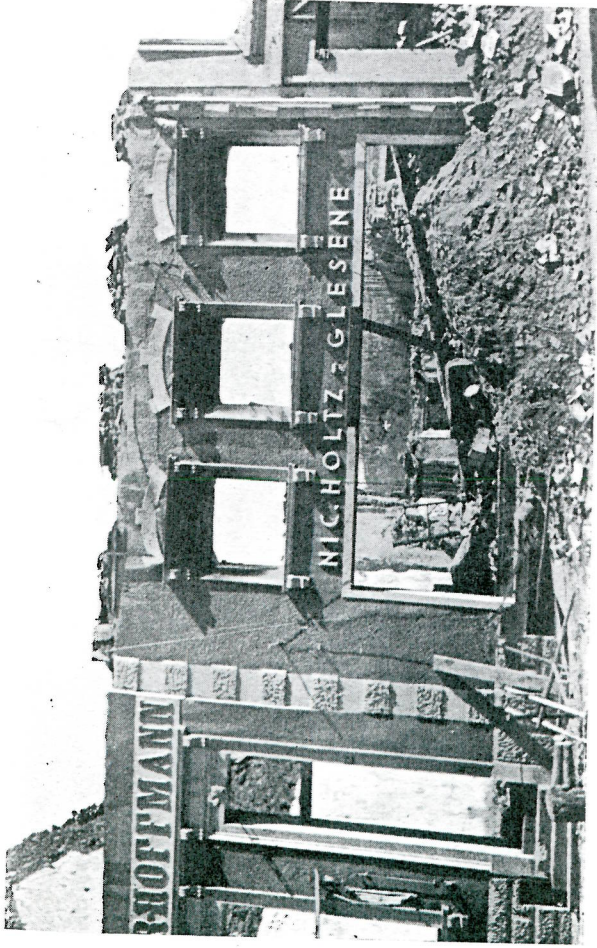
Zu Kautenbach, den 2. Mé 1945.  
 A. Kautenbach, le 2 mai 1945.



**Kautenbach**

D'Reschter vun der Kiréch kukken op en zerste'ert Dueref. 5 Awun-  
 ner hun hirt Liewen agebé'st. Me' ewe' 20 Brécken iwer Bunn a  
 Baach sin an der E'img'e'gend gesprengt gin.

Les ruines de l'église dominant le village dévasté. 5 habitants ont  
 péri. Aux environs, près de 20 ponts et passerelles ont sauté,



### Woltz, cité martyre

Fénnef schauereger Wochen kukken de' Woltzer mat Schreck an Angscht dem Do'd an d'Aen a fierchterlech haust de Krichssturem. 30 Leid stierwen am Keller, 25 falen durch Bombardementer, 3 gin der vum Preiss erschoss. An engem énzegen Daag sént den Dechen 32 Leichen um Kierfecht an.

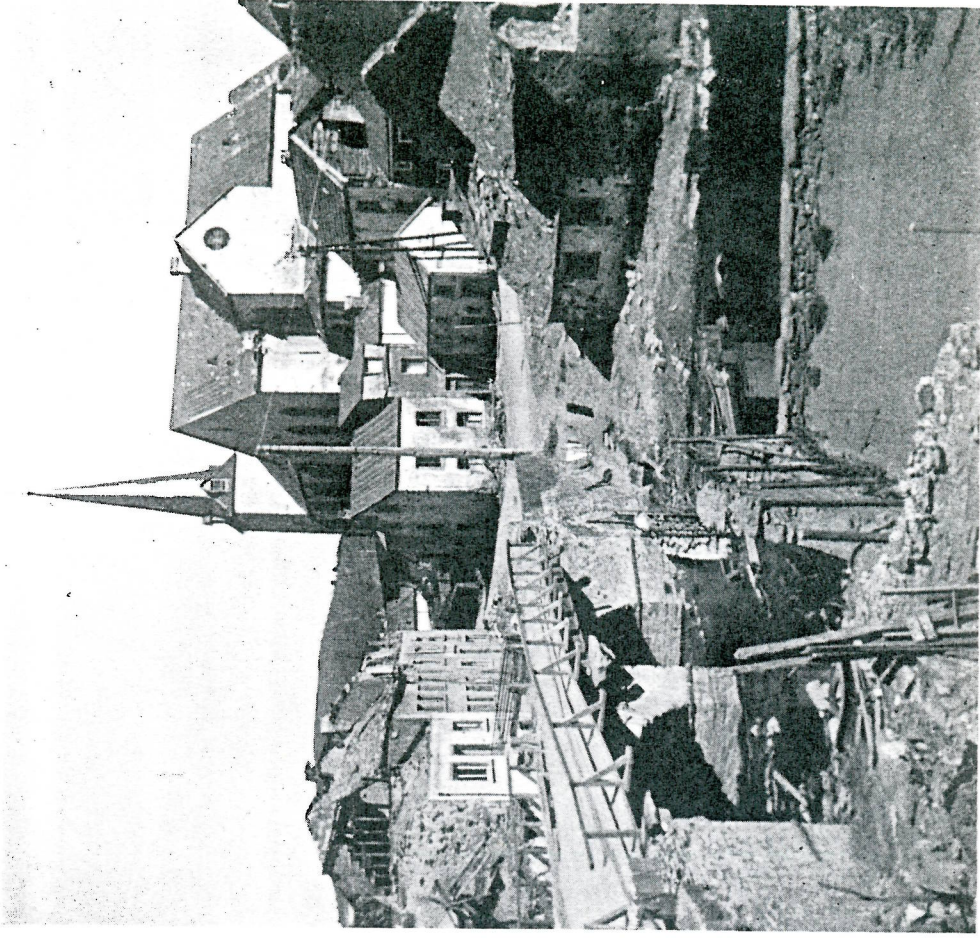
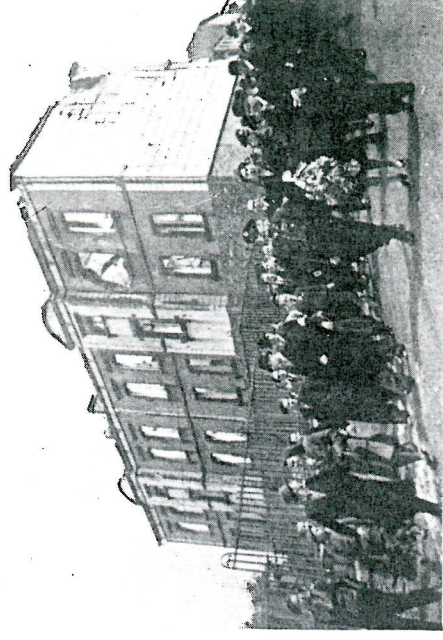


29 - 3 - 1945:  
D Familien Mil-  
lang ke'ert aus  
der Einstichlong  
hém.

La famille Mil-  
lang retourne à  
son foyer.

### Wiltz, cité martyre

Pendant 5 semaines horribles, les habitants affrontent la mort. La guerre totale est déchainée. 30 personnes succombent dans les caves, 25 sont victimes des bombardements, 3 autres sont fusillées par les Boches. En une seule journée, le chanoine bé-nit 32 défunts.



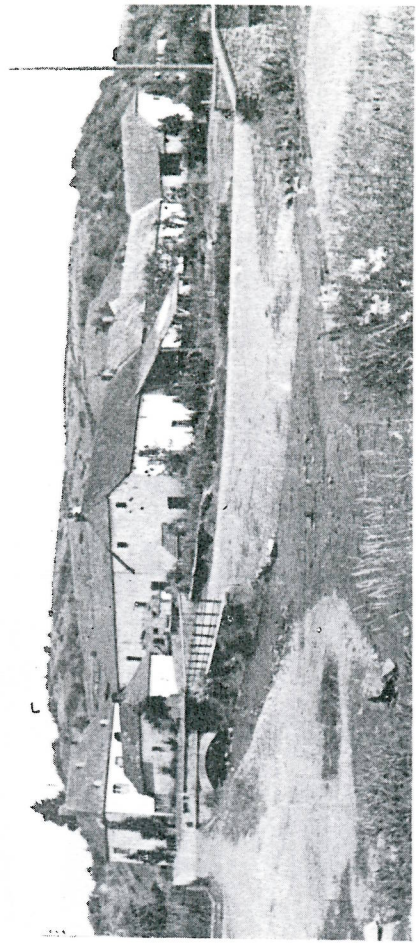
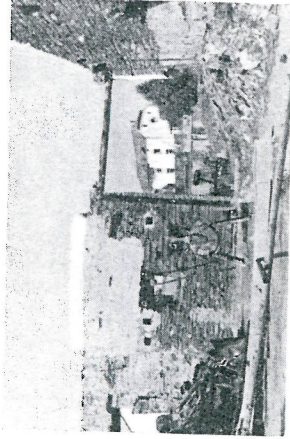
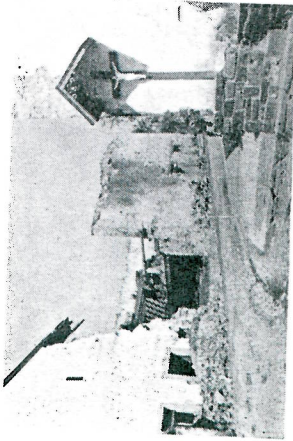


**Alscheid — Alscheid**



Des Dierfer all schéngen wuel we'neger urég mat-  
geholl, dach hun Raaf an Zerste'rong och si net ver-  
schon't. Granattreffer hun s'all opzeweisen, me' we'  
genug. Cadaveren vu Be'schiten leien rondóm, zer-  
schossen Krichsgeschirr a Munitio'n leit plaazeweis  
he'ch zu Haf.

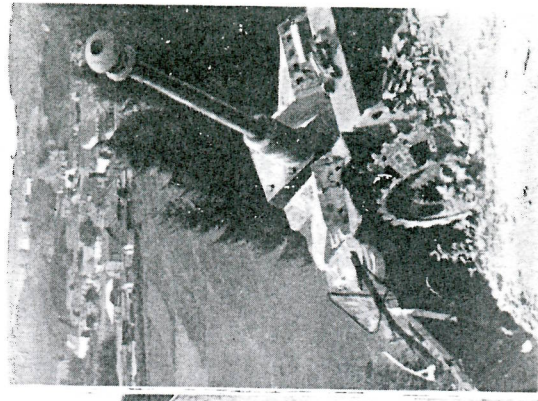
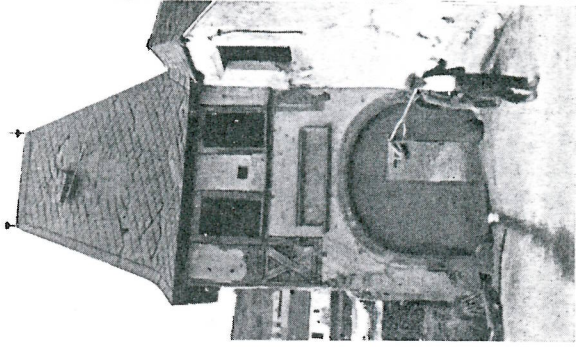
**Mierkels — Merkholtz**

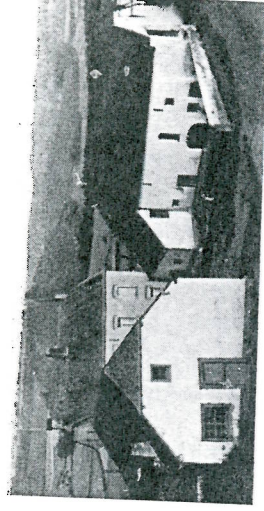


**Lelljen — Lellange**

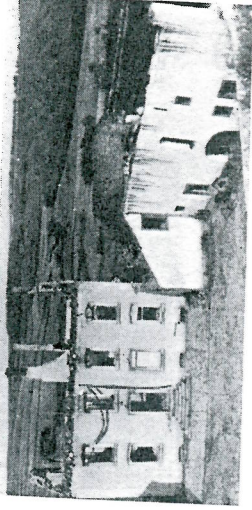
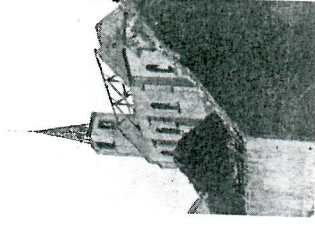
Ces villages semblent moins atteints, mais ils ont  
connu également le pillage et la destruction. Le pas-  
sage du front a laissé, un peu partout, ses traces:  
cadavres de bêtes, engins de guerre détruits, tas de  
munition.

**Wëlwerwoltz — Wilwerwiltz**

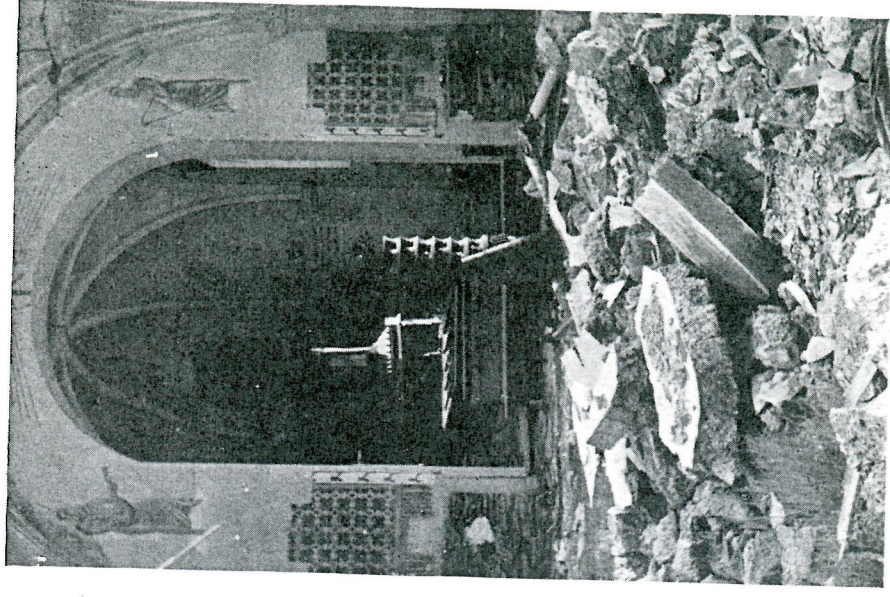




**Drauffelt**

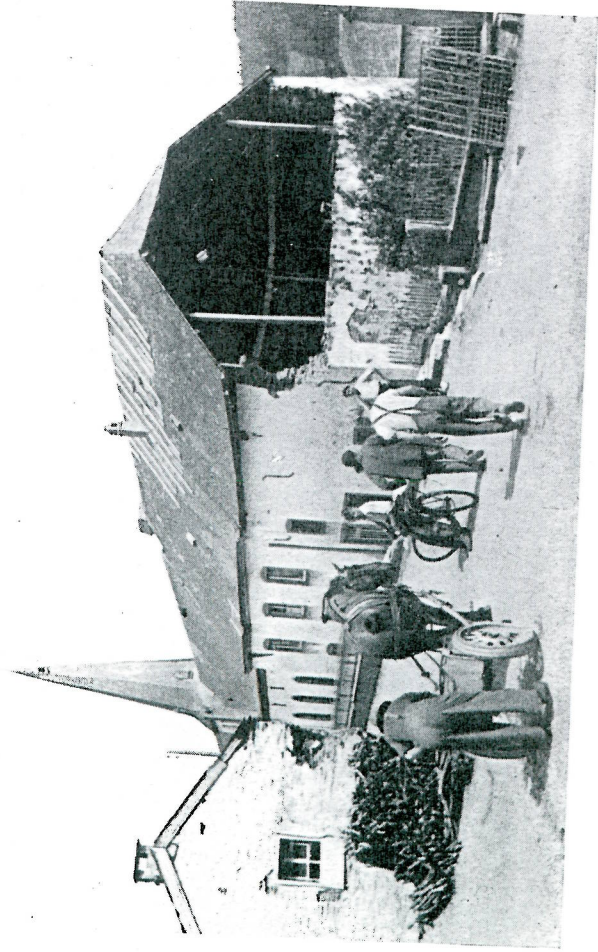


E Bauernhoff virum, Krich an durno.  
Une ferme avant et après la guerre.



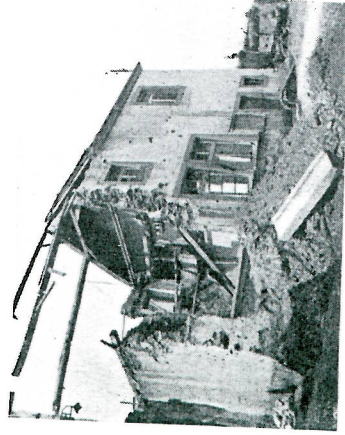
Drauffelt huet Schwe-  
res matzemache kritt. —  
Enner dem Virwand, d'Zi-  
vilisten hätten op prei-  
sesch Zaldote geschoss,  
sin d'Awunner an e Kel-  
ler zesummege driwen, ass  
e jonge Bauer matfortge-  
schléift, ass d'Kieréch ge-  
sprengt an d'Durf a Brand  
gestach gin.

Drauffelt a eu sa part  
de souffrances. Prêtextant  
que des civils auraient tiré  
sur leurs soldats, les  
Boches ont poussé les ha-  
bitants dans les caves,  
emmené un jeune fermier,  
fait sauter l'église et in-  
cendié le village.



**Pëntsich**

Kaam doléin, got dat Ne'degst, reparé'fort,  
an d'Liewen géit virum. — Uewen a lénks:  
Zwé Strosschiller aus dem Duerf.



**Pintsch**  
Dës le retour ou répara' selon les pri-  
miers besoins et la vie reprend. — En  
haut et à gauche: Deux vues sur les  
ruelles du village.

De' méischt vum den Awunner konnten net me' fort a  
mussen d'ganz Rundsiedt-Offensiv bis zur Liberatio'n  
am Keller durchliewen. — Eime lénks: zersto'ert  
Mongenthaler, den am Duerf u seigen Verwunnongen  
gestuerwen ass.

**Eschweiler**

La plupart des habitants ne  
purent s'échapper et durent  
attendre la fin de l'offen-  
sive dans les caves.  
En bas: Un pâté de maisons  
détruites.

A droite: La sépulture du  
soldat américain Mengent-  
haler, mort au village par  
suite de ses blessures.

